

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Neuvosto	
95/C 341/01	Neuvoston päätöslauselma, annettu 27 päivänä marraskuuta 1995, Euroopan koneenrakennusteollisuuden kilpailukyyn vahvistamisesta	1
95/C 341/02	Neuvoston päätöslauselma, annettu 27 päivänä marraskuuta 1995, pienistä ja keski-suurista teollisuusyrityksistä ja teknologisesta innovaatiosta	3
95/C 341/03	Neuvoston päätöslauselma, annettu 27 päivänä marraskuuta 1995, tietoyhteiskunnan rakentamiseen liittyvistä teollisuusnäkökohdista Euroopan unionin kannalta	5
	Komissio	
95/C 341/04	Ecu	8
95/C 341/05	Luettelo komission neuvostolle 4.—8.12.1995 toimittamista asiakirjoista	9
95/C 341/06	Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 16 päivänä helmikuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 570/88 mukainen pysyvä tarjouskilpailu	12
95/C 341/07	Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten maatalousalan tarjouskilpailumenettelyjen osana (maitotuotteet)	12
95/C 341/08	Tiedotus euroopan komissiolta sen politiikasta sakkojen määräämisessä kilpailusääntöjen rikkomisen vuoksi (*)	13

II *Valmistavat säädökset***Komissio**

95/C 341/09	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vakuutusryhmittymään kuuluvien vakuutusyriytysten lisävalvonnasta (*)	16
-------------	---	----

III *Tiedotteita***Euroopan parlamentti**

95/C 341/10	Ilmoitus avoimien kilpailujen järjestämisestä	25
-------------	---	----

Komissio

95/C 341/11	Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)	26
95/C 341/12	Phare — atk-laitteet — Euroopan komission Bulgarian hallituksen puolesta julkaista ilmoitus Phare-rahastosta rahoitettavasta hankkeesta	27
95/C 341/13	Avoin tarjouspyyntö nykyisen moduulirakenteisen näyttelyosaston hallinnasta sekä vuokrattavien näyttelyosastojen toimittamisesta, hallinnasta ja lisäpalveluista — Tarjouspyyntö näyttelyosastoista ja lisäpalveluista	28

Oikaisu

95/C 341/14	Tilastotietoalan tilastolliset palvelut (EYVL N:o C 332, 9.12.1995, s. 26)	30
-------------	--	----



(*) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 27 päivänä marraskuuta 1995,

Euroopan koneenrakennusteollisuuden kilpailukyvn vahvistamisesta

(95/C 341/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin teollisen kilpailukyvn politiikasta 19 päivänä syyskuuta 1994 annetun komission tiedonannon,

palauttaa mieliin yhteisön teollisuuden kilpailukyvn vahvistamisesta 21 päivänä marraskuuta 1994 antamansa päätöslauselman⁽¹⁾ ja teollisen kilpailukyvn politiikasta 7 päivänä huhtikuuta 1995 tekemänsä päätelmät,

sekä katsoo, että

koneenrakennusteollisuus on hyvin tärkeä yhteisön taloudelle, erityisesti pienille ja keskisuurille yrityksille (pk-yritykset), suuren tuotantomäärän, kaupan ylijäämän ja työllistävän vaikutuksen vuoksi; tuotantohyödykkeiden suurhankkijana se on ratkaisevasti sidoksissa tuotantoketjun kaikkiin tärkeisiin tehdasteollisuuden aloihin, ja

yhteisön teollisuuspolitiikan tavoitteena on erityisesti myötävaikuttaa yhteisön teollisuuden kilpailukyvn vahvistamiseen pitkällä aikavälillä vähentäen työttömyyttä ja varmistuen jatkuvan kasvun, ja tämän vuoksi laaja-alaisia keinoja olisi sovellettava myös koneenrakennusteollisuuteen,

ANTAA TÄMÄN PÄÄTÖSLAUSELMAN:

NEUVOSTO

I

PANEE MIELENKIINNOLLA MERKILLE

a) Euroopan koneenrakennusteollisuuden kilpailukyvn vahvistamisesta 9 päivänä marraskuuta 1994 annetun komission tiedonannon,

b) komission aikomuksen esittää toimintaohjelma edellä mainitun tiedonannon levittämiseksi ja täytäntöönpanemiseksi,

II

KEHOTTAAN, SANOTUN KUITENKAAN RAJOITTA-MATTA TOISSIJAISUUSPERIAATTEEN NOUDATTA-MISTA, JÄSENVALTIOITA

a) noudattamaan vakaata makrotalouspolitiikkaa parhaana keinona luoda koneenrakennusyrityksille suotuisat edellytykset liiketoiminnan harjoittamiseen ja säilyttää Euroopan unioni otollisena ympäristönä koneiden ja laitteistojen valmistamiselle,

b) ponnistelemaan lähentymisen hyväksi, koska se on ennakkoehto yhtenäisvaluutan käyttöönotolle, joka on kestävä ratkaisu epävakaiseen valuuttatilanteeseen,

c) edistämään aineellisia ja aineettomia investointeja taroituksenmukaisin keinoin, tämän vaikuttamatta olemassa oleviin kilpailusääntöihin,

d) edistämään tutkimusta ja kehittämistoimintaa tarkoituksenmukaisin keinoin, tämän vaikuttamatta olemassa oleviin kilpailusääntöihin,

e) järjestämään lisäksi riskipääoman jälkimarkkinat erityisesti pk-yrityksiä varten,

f) parantamaan koneenrakennusalan koulutusta vastamaan tämän teollisuudenalan tarpeita ja lisäämään tarvittaessa koulutuspaikkoja,

g) tukemaan kilpailulainsäädännön puitteissa koneenrakennusyritysten yhteiseen etuun perustuvia yhteistyöaloitteita,

h) seuraamaan markkinoita, jotta varmistetaan kone- ja muiden koneenrakennusta koskevien direktiivien yh-

(¹) EYVL N:o C 343, 6.12.1994, s. 1

denmukainen ja yhtenäinen soveltaminen; tarkastelemaan vielä voimassa olevia muita kansallisia säädöksiä kuin niitä, joilla edellä mainitut direktiivit on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä, ja samalla varmistamaan terveyden ja turvallisuuden tarkoituksenmukaisen suojelu ja tavaroiden vapaa liikkuvuus,

- i) kiinnittämään erityistä huomiota pk-yrityksiin kaikissa koneenrakennukseen ja siihen liittyviin teollisuudenaloihin sovellettavissa kansallisissa toimenpiteissä; helpottamaan pk-yritysten mahdollisuuksia hyödyntää näitä toimia, ja
- j) voimistamaan pyrkimyksiään valtion tukea koskevien sääntöjen tarkaksi noudattamiseksi,

III

KEHOTTA A KOMISSIOTA

- a) ottamaan huomioon koneenrakennusteollisuuden tutkimusta ja teknologista kehittämistoimintaa koskevat tarpeet neljännen puiteohjelman täytäntöönpanossa ja tulevien puiteohjelmien valmistelussa, erityisesti tietoja tietoliikennetekniikkaa (ICT) sekä valmistus- ja materiaali tekniikkaa (IMT) koskevien erityisohjelmien osalta; laajentamaan teknologian yhteistoiminnallista tutkimustoimintaa (CRAFT) ja muita samanlaisia teknologisia kannustustoimia koskemaan pk-yrityksiä,
- b) edistämään LEONARDO-ohjelman kautta teolliseen muutokseen sopeutumista, paluuta työmarkkinoille, koulutusta yritys- ja kansallisella tasolla, nuorten harjoittelijoiden vaihtoa ja yhteistyötä jäsenvaltioiden koneenrakennusalan koulutusjärjestelmien välillä,
- c) laatimaan koneenrakennusteollisuudelle sisämarkkinoiden toiminnan edellyttämät lainsäädännölliset puitteet muun muassa nopeuttamalla strategista ohjelmaa sisämarkkinoiden hyödyntämiseksi parhaimmalla mahdollisella tavalla,
- d) selkeyttämään ja yhdenmukaistamaan valtion tuen valvontajärjestelmiä,
- e) myötävaikuttamaan teollisen yhteistyön esteiden poistamiseen koneenrakennusosalta edistäen teollisia aloitteita kasvavilla markkina-alueilla,
- f) tehostamaan pyrkimyksiään, jotta varmistetaan eurooppalaisten koneenviejiä tasapuolinen pääsy ulkomaisille markkinoille, ja
- g) panemaan täytäntöön pk-yritysten ja käsityöteollisuuden yhteisen ohjelman ottaen huomioon koneenrakennusalan tarpeet,

IV

HUOMAUTTAA, ETTÄ ON PÄÄASIALLISESTI LIIKE-ELÄMÄN ASIA KOHENTAA KILPAILUKYKYÄÄN, JA KEHOTTA A

- a) koneenrakennusteollisuutta ja erityisesti alan pk-yrityksiä tiivistämään teollista yhteistyötä sekä yhteisön yritysten kesken että niiden ja kolmansien maiden yritysten välillä, sekä koneenrakennusteollisuudessa että sen tuotantoketjun kaikilla teollisuudenaloilla, kiinnittäen erityistä huomiota komponentteja valmistavaan alaan,
- b) teollisuutta lisäämään tutkimukseen ja kehittämistoimintaan käytettäviä varoja taloudellisen kapasiteettinsa puitteissa,
- c) palveluelinkeinoja parantamaan teollisuudelle kohdistuvaa tarjontaansa; koneenrakennusyritykset hyötyisivät erityisesti parannuksista, jotka koskevat rahoitusta (pankit), vakuutuksia (vakuutusyhtiöt), automaatiota (tietojenkäsittely- ja televiestintäalan alihankkijat), tutkimusta (yliopistot, laboratoriot), selvityksiä (projektien hoitajat, konsultit), muotoilua (teolliset muotoilijat), laatua (laadunvarmistuselimet), ammatillista koulutusta (koulutuskeskukset) ja ulkomaanmarkkinointia (edustajat, välittäjät, jne),
- d) työmarkkinaosapuolia aloittamaan keskustelun työllisyyttä, erityisesti pk-yrityksissä, ja kilpailukykyä koskevista kysymyksistä kuten tuottavuus, koulutus ja työtavat,
- e) Euroopan standardointielimiä nopeuttamaan erityisesti koneita koskevaan direktiiviin liittyvien yhdenmukaistettujen standardien laatimista,
- f) koneenrakennusyrityksiä laajentamaan toimintaansa markkina-alueilla, jotka tarjoavat merkittäviä pitkän aikavälin kasvumahdollisuuksia, ja
- g) koneenrakennusyrityksiä suhtautumaan laadun parantamiseen, tehokkaaseen tuotantoon (lean manufacturing) ja ympäristönsuojelun teknologiaan liiketaloudellisina mahdollisuuksina,

V

ILMOITTAA AIKOMUKSENSA:

tarkastella vuoden 1996 jälkipuoliskolla komission laatiman kertomuksen pohjalta tähän päätöslauselmaan sisältyvien toimenpiteiden toteuttamista.

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 27 päivänä marraskuuta 1995,

pienistä ja keskiuurista teollisuusyrityksistä ja teknologisesta innovaatiosta

(95/C 341/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

TOTEAA, että Euroopan yhteisön perustamissopimuksessa asetetaan tavoitteeksi yhteisön teollisuuden kilpailukyvyyn edistäminen ja sen tieteellisen ja teknologisen perustan lujittaminen, viitaten erityisesti pieniin ja keskiuuriin yrityksiin,

KOROSTAA toisaalta yritysten kilpailukyvyyn ja tutkimuksen, teknologisen kehityksen ja innovaation välistä yhteyttä sekä toisaalta pk-yritysten huomattavaa merkitystä teknologisessa innovaatioprosessissa,

TUNNUSTAA pk-yritysten ensisijaisen merkityksen Euroopan unionin taloudessa ja erityisesti kaikkein pienimpien yritysten merkityksen uusien työpaikkojen luomisessa sekä pk-yritysten suuren mukautumiskyvyn markkinoiden rakenteellisiin muutoksiin,

MUISTUTTAA, että kasvua koskevassa aloitteessa (1993) ja kasvua, kilpailukykyä ja työllisyyttä koskevassa valkoisessa kirjassa todetaan, että on toteutettava toimenpiteitä pk-yritysten kansainvälisyyden edistämiseksi ja niiden teknologisten mahdollisuuksien sekä sisämarkkinoihin mukautumisen vahvistamiseksi,

MUISTUTTAA, että Cannesissa 26 ja 27 päivänä kesäkuuta 1995 kokoontunut Eurooppa-neuvosto korosti pk-yritysten ratkaisevaa asemaa sosiaalisten vakauden ja taloudellisen toimeliaisuuden osatekijöinä ja kehotti komissiota laatimaan kertomuksen nykyisin pk-yritysten suhteen harjoitetusta politiikasta sekä keinoista sen tehostamiseksi erityisesti verotuksellisin toimenpitein, joilla edistetään pk-yritysten perustamista, kevennetään niiden hallinnollisia rasituksia ja helpotetaan niiden osallistumista koulutus- ja tutkimusohjelmiin,

OTTAA HUOMIOON 10 päivänä lokakuuta 1994 annetun neuvoston päätöslauselman⁽¹⁾, joka koskee toimintavapauden antamista kilpailuun perustuvilla markkinoilla pienten ja keskiuurten yritysten dynaamisuukselle ja innovaatiokyvyille, käsityöalan ja pienenyritykset mukaan lukien,

OTTAA HUOMIOON tutkimus- ja kehittämiss politiikasta ja pk-yrityksistä 30 päivänä syyskuuta 1993 esitetyn komission tiedonannon,

OTTAA HUOMIOON Euroopan parlamentin (toukokuu 1993) ja teollisuuden tutkimuksen ja kehityksen neuvonantavan komitean laatimat kertomukset, joissa tuodaan esiin pk-yritysten epäedullinen asema, painotetaan niiden tarvetta osallistua kansainväliseen tutkimus- ja kehittämisjärjestelmään ja ehdotetaan toimenpiteitä osallistumisen kannustamiseksi, ja

OTTAA HUOMIOON komissiossa valmisteilla olevan pk-yritysten määrittelytyön,

I

- a) TUNNUSTAA, että on välttämätöntä edistää pk-yritysten mahdollisuuksia hyödyntää teknologiaa, koska taloudelliset suhteet ovat muuttuneet kansainvälisiksi ja maailmanlaajuisiksi ja kilpailu lisääntynyt maailmanmarkkinoilla,
- b) TUNNUSTAA, miten tarpeellista perinteisille teollisuus- ja palveluyrityksille on hyödyntää uutta teknologiaa ja päästä mukaan innovaatioon erityisesti perinteisillä aloilla,
- c) TOTEAA, että teknologisesta näkökulmasta katsottuna pienet ja keskiuuret teollisuusyritykset jakaantuvat kolmeen ryhmään:
 1. teknologiaa tuottavat pk-yritykset, joissa aineettomat tekijät ovat hyvin tärkeitä ja jotka kehittävät tutkimus- ja kehittämistoimintaa ja osallistuvat siihen aktiivisesti,
 2. teknologiaa kuluttavat tai käyttävät pk-yritykset, jotka soveltavat käytäntöön tutkimuksen ja teknologisen kehityksen saavutuksia; tällä ryhmällä on ratkaiseva merkitys kaupallisesti hyödynnettävien tulosten saavuttamisessa, ja
 3. pk-yritykset, joilla on rajoitetut tutkimus- ja kehittämismahdollisuudet, mutta joiden on hyödynnettävä tuotantoprosessissaan tai tuotteissaan erityisesti edellä mainittujen ryhmien edistysaskeleita, koska niiden selviytyminen ja kilpailukyky on niistä riippuvainen,
- d) TOTEAA LISÄKSI, että kaikista edellä mainituista ryhmistä, erityisesti Euroopan unionin epäsuotuisilla alueilla, on tarpeellista ottaa perinteisten alojen pk-yritykset mukaan teknologiseen innovaatioon,

⁽¹⁾ EYVL N:o C 294, 22.10.1994, s. 6

- e) HUOMAUTTAA, että päätöslauselmissa, jotka neuvosto antoi 7 päivänä huhtikuuta 1995 pidetyssä istunnossaan huipputeknologian teollisuudesta ja yrityksistä ja joissa korostetaan pk-yritysten suurta merkitystä niiden joukossa, esitetään asianmukaisia pk-yrityksiä koskevia toimenpiteitä, ja
- f) TOTEAA, että Eurooppaan on tarpeen perustaa lisää teknologiaan perustuvia pk-yrityksiä ja lujittaa jo olemassa olevia,
- g) KATSOO, että sekä teknologiaa käyttävien pk-yritysten että rajoitetut tutkimus- ja kehittämismahdollisuudet omaavien pk-yritysten on tultava nykyistä tärkeämmiksi Euroopan unionin tiede- ja tutkimusjärjestelmässä ja hyödynnettävä nykyistä enemmän sen piirissä saavutettuja tuloksia,

II

KEHOTTAA KOMISSIOTA:

- a) ottamaan huomioon käynnissä olevassa pk-yritysten määrittämisestä koskevassa valmistelutyössään teknologiaan perustuvien pk-yritysten kohtaamat erityisongelmat,
- b) hankkimaan tilastollisia tutkimuksia pk-yritysten osallistumisesta yhteisön ohjelmiin ja erityisesti laatimaan arviointiperusteet, joilla itsenäiset pk-yritykset voidaan erottaa suuryritysten tytäryhtiöistä,
- c) arvioimaan pk-yritysten pääsyä teknologiseen innovaatioon helpottamaan tarkoitettujen olemassa olevien yhteisön toimenpiteiden avulla saavutettua edistystä sekä laatimaan siitä kertomuksen. Kehittämään lisäksi näitä toimenpiteitä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa ja tarvittaessa suunnittelemaan asianmukaisia toimenpiteitä, jotka edistävät osaltaan näiden tavoitteiden saavuttamista, erityisesti

1. tiedon ja neuvonnan saatavuuden osalta:

- teknologiaa, yhteisön toimintaohjelmia ja niiden tuloksia koskevan tiedon levittämissä järjestelmien parantaminen erityisesti siten, että tieto suunnataan pk-yrityksiin käyttäen hyväksi olemassa olevia yhteisön sekä kansallisia, alueellisia ja paikallisia verkkoja,
- teknologisten tietopalvelujen käytön edistäminen, jotta autetaan pk-yrityksiä tunnistamaan teknologiatarpeensa,
- strategisen johdon, laadun, rahoituksen tutkimus ja kehitystyön sekä innovaation aloilla tarjottavien korkeatasoisten konsultointipalveluiden käytön kannustaminen pk-yrityksissä,

- yhtiökumppaneiden löytämiseen tarkoitettujen keinojen tehostaminen ja niiden koordinoinnin parantaminen,

2. yhteistyön osalta:

- teollisen yhteistyön helpottaminen yritysten, erityisesti teknologisesti edistyneiden ja perinteisten yritysten välillä, jotta tekniset saavutukset saisivat mahdollisimman nopean ja laajan kaupallisen sovellutuksen, päämääränä yhteisön teollisuuden kilpailukyvyyn yleinen lujittuminen,
- yhteistyön helpottaminen teknologisen kehittämisen alalla suuryritysten ja pk-yritysten välillä alihankkijat mukaan lukien helpottamalla pk-yritysten osallistumista yhteisön tutkimus- ja kehittämishankkeisiin,
- korkea-asteen koulutusta antavien laitosten, tutkimus- ja teknologiakeskusten sekä pk-yritysten välisen yhteistyön helpottaminen,

3. teknologian osalta:

- 3.1. pk-yritysten tosiasiallisen ja tehokkaan tutkimus- ja kehittämisohjelmiin osallistumisen lisääminen; erityisesti
- yleistämällä pk-yritysten ja/tai niiden yhteenliittymien kuulemista komission toimesta,
 - edistämällä korkeatasoista johtajuutta ja pk-yritysten tehokasta osallistumista puiteohjelmien jaettuihin kustannuksiin perustuviin hankkeisiin,
 - jatkamalla hallintomenettelyjen, muodollisuuksien yksinkertaistamisen sekä sopimusten ja maksujen parantamisen ja nopeuttamisen yhdenmukaistamista,
 - jatkamalla ponnistelujaan valintatoimenpiteiden ja valintalautakuntien kokoonpanon avoimuuden lisäämiseksi,
- 3.2. tutkimus- ja kehittämisohjelman puiteohjelman ja EUREKAN toisiaan täydentävien seikkojen huomioon ottaminen, niiden välisten suhteiden lujittaminen, erityisesti hankkeita koskevan tiedonvaihdon ja toimielinten välisen yhteyksien sujuvuuden osalta,
- 3.3. pk-yritysten henkilöstön ja yrittäjien koulutus- toiminnan helpottaminen uuden teknologian alalla olemassa olevia keinoja käyttäen,
- 3.4. teknologian levittämistä ja siirtoa koskevien toimenpiteiden vahvistaminen läheisessä yhteistoiminnassa jäsenvaltioiden kanssa käyttäen hyväksi olemassa olevia verkkoja ja järjestelmiä; näiden toimenpiteiden olisi katet-

tava pk-yritysten teknologiset tarpeet erityisesti

- käytettävissä olevien teknologisten infrastruktuurien käyttö,
- välittävät organisaatiot tarpeiden yksilöinnin, neuvonnan ja teknologisen vaihdon toteuttamiseksi pk-yrityksissä,
- yhteistyönä toteutettava tutkimus rajoitetut tutkimus- ja kehittämismahdollisuudet omaavissa tai niitä vailla olevissa pk-yrityksissä, ja
- uuden teknologian käyttöönotto ja mukauttaminen pk-yrityksissä,

4. verkoissa ja verkkojen avulla tehtävässä työssä:

- jo olemassa olevien verkkojen, joihin teollisuuden pk-yritykset ja/tai niiden ryhmittymät osallistuvat, vahvistamisen ja optimoimisen toteuttaminen yhteistoiminnassa jäsenvaltioiden kanssa ja yhdessä muiden sosiaalisten ja taloudellisten yksikköjen kanssa, mukaan lukien palveluyritykset; tarvittaessa myötävaikuttaminen välttämättömiksi osoittautuvien verkkojen kehittämiseen,

5. olemassa olevien rahoitustoimenpiteiden nykyistä parempi hyödyntäminen:

- vaihtoehtoisten rahoitusmuotojen, kuten esimerkiksi riskipääomien ja edullisten lainojen tutkiminen; niillä edistetään pk-yritysten kehitystä ja osallistumista tutkimus- ja kehittämistoimintaan liittyvään toimintaan sekä teknologiseen innovaatioon,
- mahdollisuuden luominen paremmin kohdistettuun rahoitukseen pk-yrityksille, erityisesti kaikkein pienimmille, tutkimus- ja kehittämishankkeita varten,

d) tutkimaan yksityiskohtaisesti asiaankuuluvien yhteisön toimien koordinoitua ja tarvittaessa kehittämään lisätoimia pk-yritysten eduksi olemassa olevien ohjelmien puitteissa,

III

SITOUTUU:

käymään keskustelun komission kertomuksen perusteella vuoden 1996 jälkipuolella tässä päätöslauselmassa esitettyjen toimenpiteiden tulosten ja toimeenpanon edistymisen analysoimiseksi ja tarkistamiseksi.

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 27 päivänä marraskuuta 1995,

tietoyhteiskunnan rakentamiseen liittyvistä teollisuusnäkökohdista Euroopan unionin kannalta

(95/C 341/03)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

sekä katsoo, että

joulukuussa 1993 Brysselissä kokoontuneelle Eurooppa-neuvostolle esitellyssä kilpailukykyä, kasvua ja työllisyyttä käsittelevässä valkoisessa kirjassa suositellaan yhteisen tietoyhteiskunnan rakentamiseen kannustavaa politiikkaa ja erityisesti Euroopan tieto- ja tietoliikennetekniikan tehokkuuden parantamista,

kesäkuussa 1994 Korfulla kokoontuneen Eurooppa-neuvoston antamat päätelmät korkean tason ryhmän, jonka puheenjohtaja oli komission jäsen Bangemann, selvityk-

sestä ”Eurooppa ja maailmanlaajuinen tietoyhteiskunta” on otettava huomioon,

kesäkuussa 1995 Cannesissa kokoontunut Eurooppa-neuvosto painotti uusien kasvualojen (esimerkiksi median) kehittämismahdollisuuksia sekä tietoyhteiskunnan edistämiseen liittyvien työpaikkojen luomista ja kehotti jatkamaan sellaisen säännösten kehittämistä, joka on omiaan varmistamaan tietoyhteiskunnan kehittymisen ja jossa otetaan huomioon kulttuurinen monimuotoisuus sekä uusien palveluiden tasavertaisen saatavuuden takaaminen,

komission heinäkuussa 1994 esittämä tiedonanto ”Kohti eurooppalaista tietoyhteiskuntaa: toimintasuunnitelma” sekä komission toukokuussa 1995 esittämä tiedonanto tietoyhteiskunnan sovellusten toteuttamiskeinoista on otettava huomioon,

tietoliikennealan infrastruktuurin ja kaapelitelevisioverkkojen vapauttamista koskeva lokakuussa 1994 julkistettu vihreä kirja ja marraskuussa 1994 annettu neuvoston päätöslauselma on otettava huomioon, ja

I

1. katsoo, että tietoyhteiskunnan asettamiin haasteisiin vastaaminen on Euroopan unionille poliittisesti ensiarvoisen tärkeää; sen tarkoitus on myötävaikuttaa työpaikkojen luomiseen, kansalaisten elämänlaadun parantamiseen, tuotantoteollisuuden kilpailukyvyyn lisäämiseen sekä unionin taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden lujittamiseen,
2. katsoo, että tieto- ja tietoliikennetekniikoilla on huomattava merkitys talouselämän kilpailukyvyille ja koska tämä ala houkuttelee sijoittajia, se on taloudellisen kasvun merkittävä osatekijä,
3. katsoo, että on yritysten asia taata teollisuuden kilpailukyky ja parantaa sitä ja julkisen vallan asia edistää kilpailukykyisen toimintaympäristön kehittämistä ja luoda sille tarkoituksenmukaiset oikeudelliset ja sääädöspuitteet,

II

4. katsoo, että tietoyhteiskunnan kehityksen vaikutukset Euroopan teollisuuteen ovat kahdentyyppisiä:
 - se vaikuttaa yleisesti teollisuuden kilpailukykyyn, koska teollisuus käyttää tietoyhteiskunnan infrastruktuureja ja tietopalveluja,
 - se vaikuttaa suoraan eurooppalaiseen tietoteollisuuteen, joka toimii talouden toimijoiden, katehtyypisen ohjelma-aineston tuottajien ja tietopalvelujen tarjoajien toimittajana, ja loppukäyttäjiiin,
5. korostaa, että ohjelmateollisuudella on suuri merkitys tietoyhteiskunnan tulevaisuudelle ja että tietopalvelualaa on kehitettävä laajalti,
6. tunnustaa, että uusien palvelujen saavuttaman suosion taso käyttäjien keskuudessa on yksi määrävistä

tekijöistä tietoyhteiskunnan tehokkaassa kehittämissä. Teollisuustuotteiden merkittävä kysyntä koskee sekä julkisia ja yksityisiä tietoliikenneverkkoja ja niihin liittyvien tietopalvelujen käyttöä että myös ohjelmatuotannon alaa,

7. katsoo, että tieto- ja tietoliikennetekniikoiden kehittäminen tietoyhteiskunnassa riippuu seuraavien alojen kehityksestä:

— *Uudet sovellukset*

On ensiarvoisen tärkeää yksilöidä sellaiset sovellukset, jotka saavat aikaan pitkälle kehitettyjen multimediapalvelujen keskittymisen, joka puolestaan lisää kysyntää, minkä seurauksena tarjonta lisääntyy suurtuotannosta johtuvan säästön ansiosta.

Huolimatta siitä, että vastuun katsotaan kuuluvan ensisijaisesti yksityisille yrittäjille, monet näistä hankkeista suuntautuvat sosioekonomisille aloille, joilla valtion osallistuminen on huomattava (julkishallinto, terveydenhuolto, koulutus, ympäristö).

— *Yleiset televerkot*

Yleisten televerkkojen laitteistot ovat merkittävä osa välityksen ja tiedonsiirron alan sekä yhä monimutkaisempien valvonta- ja hallintajärjestelmien kysynnästä.

— *Yritysten tietoliikenne*

Suurimmat kasvuodotukset ovat näkyvissä yrityksissä, erityisesti suurissa teollisuuskonserneissa ja etenkin rahoitusalalla.

Yritysverkkojen toisiinsa liittämistä koskevat tarpeet synnyttävät erityislaitteiden ja -ohjelmien merkittävää kysyntää.

— *Loppukäyttäjien laitteet*

Kotikäyttäjien laitteet ovat tärkeimpiä osatekijöitä sellaisen kysynnän luomiseksi, joka voisi varmistaa tietoyhteiskunnan uusien verkkojen ja palvelujen levittämisen elinkelpoisuuden.

Näiden laitteiden kotikäyttö, eri alojen elinkeinonharjoittajien ja erityyppisten pienyritysten (tutkimus, jakelu jne.) harjoittama ammattikäyttö luo nopeasti kasvavaa kysyntää,

8. korostaa sitä, että on tärkeää saattaa suunnitellussa aikataulussa päätökseen Euroopan unionin aloittama tietoliikennealan kilpailun vapauttamisprosessi,
9. tunnustaa, että yleisesti ottaen Euroopan teollisuudella on erinomaiset teknologiset ja tuotannolliset asemat tietoliikennelaitteiden alalla, vahva perusta audiovisuaalisen teollisuuden alalla ja suuri kapasiteetti ohjelmien kehittämisessä, joskin sillä on joitakin heikkoja kohtia;
10. korostaa sitä, että tietoyhteiskunnan kehittämisen, ottaen erityisesti huomioon yritysten tuotantomenetelmien järjestelyssä tehdyt jatkuvat muutokset, tulisi myötävaikuttaa merkittävästi alueellisten eriarvoisuuksien poistamiseen ja Euroopan unionin taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden lujittamiseen,
- 4) jatkamaan sellaisia hankkeita, jotka myötävaikuttavat ohjelmateollisuuden ja uusien tietopalvelujen alan kehittämiseen, ottaen huomioon niiden vaikutuksen teollisuuteen yleensä,
- 5) jatkamaan Euroopan unionin tasolla ja eri jäsenvaltioissa tietoyhteiskunnan rakentamiseksi käynnistettyjen erilaisten kokeiluhankkeiden ja muiden kokeilujen tutkimista ja edistämään tuloksista ja käytännön parannustoimista tiedottamista,
- 6) ottamaan huomioon tällä hetkellä noudatettavissa ja tulevaisuudessa tutkimus- ja kehityspuotehjelmissä ensisijaiset hankkeet, jotka ovat edellä mainittujen analyysien tulosten mukaiset ja jotka edistävät parhaiten teollisuuden kehitystä,

III

JA KEHOTTAI KOMISSIOTA:

- 1) edistämään Euroopan unionin politiikoissa, strategioissa ja toiminnassa sekä erityisesti tutkimus- ja kehityspuotehjelman toteuttamisessa tieto- ja tietoliikennetekniikoiden kehittämistä teollisuudessa kiinnittäen erityistä huomiota pieniin ja keskisuuriin yrityksiin,
- 2) tutkimaan tietoyhteiskunnan vaikutuksia talouselämän eri alojen kilpailukykyyn pitäen lähtökohtana Euroopan teollisuuden nykytilaa ja tehden asianmukaisia aloitteita, jotka parantaisivat Euroopan teollisuuden kansainvälistä asemaa,
- 3) tarkastelemaan näitä aloitteita osana politiikkaa, joka liittyy Euroopan unionin alueella käynnissä olevaan tietoliikenteen kilpailun vapauttamisprosessiin. Näiden aloitteiden toteuttamista voidaan edistää yhteisön käytettävissä olevien keinojen sopivalla kohdistuksella ja tehokkaalla ja koordinoitulla käytöllä,
- kiinteämpää yhteistyötä eurooppalaisten yritysten välillä, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten välillä,
- standardoimistomien lisäämistä uusien palvelujen nopean käyttöönoton, tiedon saannin ja tietojen vaihdon helpottamiseksi,
- 8) jatkamaan sellaisten oikeudellisten ja säädöksiin liittyvien esteiden ja vaikutusten tutkimista, jotka liittyvät avoimen ja kilpailukykyisen ympäristön kehittämiseen,
- 9) esittelemään neuvostolle vuoden 1996 aikana tiedonannon, jossa esitetään se toiminta, jota unionissa on harkittava sellaisen kilpailukykyisen teollisuusalueen luomiseksi, jonka avulla pystyttäisiin vastaamaan tietoyhteiskunnan luomiin haasteisiin ja odotuksiin, sekä tiedottamaan neuvostolle säännöllisesti erityisesti tietoyhteiskunnan teollisuusnäkökohtiin liittyvien aloitteiden seurannasta.

KOMISSIO

Ecu (*)

18. joulukuuta 1995

(95/C 341/04)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,6220	Suomen markka	5,64400
Tanskan kruunu	7,28009	Ruotsin kruunu	8,61497
Saksan markka	1,87850	Sterling-punta	0,849002
Kreikan drakma	310,557	Yhdysvaltojen dollari	1,30678
Espanjan peseta	160,146	Kanadan dollari	1,79356
Ranskan frangi	6,47054	Japanin jeni	132,900
Irlannin punta	0,820690	Sveitsin frangi	1,50803
Italian liira	2084,66	Norjan kruunu	8,30004
Alankomaiden guldeni	2,10366	Islannin kruunu	85,4506
Itävallan šillinki	13,2181	Australian dollari	1,76235
Portugalin escudo	197,141	Uuden-Seelannin dollari	2,00212
		Etelä-Afrikan randi	4,79165

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

LUETTELO KOMISSION NEUVOSTOLLE 4.—8.12.1995 TOIMITTAMISTA ASIAKIRJOISTA

(95/C 341/05)

Näitä asiakirjoja voi tilata Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen myyntipisteistä

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(95) 642	CB-CO-95-683-FI-C	Uudelleen käsitelty ehdotus neuvoston direktiiviksi työntekijöiden työssään käyttämille työvälineille asetettavista turvallisuutta ja terveyttä koskevista vähimmäisvaatimuksista annetun direktiivin 89/655/ETY muuttamiseksi (toinen direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (1)	4. 12. 1995	4. 12. 1995	12
KOM(95) 650	CB-CO-95-690-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi Algeriasta, Kyproksesta, Egyptistä, Israelista, Jordaniasta, Maltasta, Marokosta, miehitetyiltä alueilta, Tunisiasta ja Turkista peräisin olevien tiettyjen tuotteiden yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista sekä mainittujen kiintiöiden pidentämistä tai muuttamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1981/94 muuttamisesta	1. 12. 1995	4. 12. 1995	14
KOM(95) 435	CB-CO-95-477-FI-C	Komission kertomus — tieto- ja yhteistyöverkkojen tuleva toiminta osana yrityspoliitikkaa (2)	5. 12. 1995	5. 12. 1995	49
KOM(95) 586	CB-CO-95-620-FI-C	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi erityisravinnoiksi tarkoitettuja elintarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 89/398/ETY muuttamisesta (2)	5. 12. 1995	5. 12. 1995	6
KOM(95) 616	CB-CO-95-651-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi koskien kansainvälisen luonnonkumisopimuksen 1995 tilapäisen soveltamisen allekirjoittamista ja notifiointia komission puolesta	5. 12. 1995	5. 12. 1995	65
KOM(95) 637	CB-CO-95-677-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi maatalouden muuntokursien huomattavaan alenemiseen liittyvistä hyvityksistä ennen 1 päivää heinäkuuta 1996	5. 12. 1995	5. 12. 1995	9
KOM(95) 604	CB-CO-95-662-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi tiettyjen kolmansien maiden kanssa GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen lopputulosta koskevista päätelmistä ja muista niihin liittyvistä asioista Ehdotus neuvoston asetukseksi Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan yhteisöön liittymisen johdosta käytyjen GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisten neuvottelujen seurauksena yhteisön sovellettaviksi tulevien tullien vahvistamisesta	6. 12. 1995	6. 12. 1995	56

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(95) 615	CB-CO-95-650-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi tiettyjen kalakantojen ja kalakantaryhmien osalta vuodeksi 1996 vahvistettavista suurimmista sallituista saalista ja niiden tietyistä pyyntiedellytyksistä (*)	5. 12. 1995	6. 12. 1995	67
KOM(95) 627	CB-CO-95-664-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteista ja edellytyksistä annetun asetuksen (EY) N:o 3699/93 muuttamisesta (*) (*)	5. 12. 1995	6. 12. 1995	6
KOM(95) 611	CB-CO-95-671-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön tariffikiintiöitä koskevista myönnytyksistä tietyille maataloustuotteille, mukaan lukien jalosteet, tiettyjen Keski-Euroopan ja Itä-Euroopan valtioiden hyväksi vuonna 1995 annetun asetuksen (EY) N:o 1767/95 muuttamisesta	6. 12. 1995	7. 12. 1995	4
KOM(95) 612	CB-CO-95-648-FI-C	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi telepätelaitteiden ja satelliittimaa-asemien laitteista ja niiden vaatimustenmukaisuuden vastavuoroisesta tunnustamisesta (Kodifikaatio) (*)	6. 12. 1995	7. 12. 1995	50
KOM(95) 613	CB-CO-95-649-FI-C	Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi tietyistä kalavarojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä (Kodifikaatio) (*) (*)	6. 12. 1995	7. 12. 1995	42
KOM(95) 614	CB-CO-95-647-FI-C	Komission kertomus neuvostolle tiettyihin muihin Kiinan kansantasavallan alkuperä-tuotteisiin kuin tekstiilituotteisiin sovellettavista valvontatoimenpiteistä ja määrällisistä kiintiöistä	6. 12. 1995	7. 12. 1995	62
KOM(95) 620	CB-CO-95-654-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi satelliittiseurantaa koskevasta kokeiluhankkeesta NAFO-sääntelyn alaisella alueella (*) (*)	6. 12. 1995	7. 12. 1995	7
KOM(95) 623	CB-CO-95-663-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi ilma-alusten rakentamiseen, huoltoon ja korjaamiseen tarkoitettujen tiettyjen tuotteiden yhteisen tullitariffin autonomisten tullien väliaikaisesta suspendoimisesta	6. 12. 1995	7. 12. 1995	16
KOM(95) 625	CB-CO-95-656-FI-C	Komission kertomus neuvostolle yleistä talousarviota sitovien takauksen tilanteesta 30 päivänä kesäkuuta 1995	7. 12. 1995	7. 12. 1995	90
KOM(95) 626	CB-CO-95-657-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi yleisten tulli- ja tullilietuuskien soveltamisesta tiettyihin kehitysmaiden alkuperää oleviin maataloustuotteisiin annettujen asetusten (ETY) N:o 3833/90, (ETY) N:o 3835/90, (ETY) N:o 3900/91 ja (EY) N:o 2651/95 soveltamisen jatkamisesta vuodelle 1996 ja asetuksen (EY) N:o 3282/94 eräiden määräysten muuttamisesta	7. 12. 1995	7. 12. 1995	16

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(95) 629	CB-CO-95-672-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi tietyistä yhteisön tariffikiintiöistä vuonna 1995 annettavista myönnytyksistä tietyille jalostetuille maataloustuotteille annetun asetuksen (EY) N:o 1416/95 muuttamisesta	6. 12. 1995	7. 12. 1995	4
KOM(95) 630	CB-CO-95-673-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi jalostettujen maataloustuotteiden tuontia Islannista, Norjasta ja Sveitsistä koskevien tiettyjen toimenpiteiden toteuttamisesta Uruguayn kierroksen neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi maatalouden alalla annetun asetuksen (EY) N:o 1917/95 muuttamisesta	6. 12. 1995	7. 12. 1995	4
KOM(95) 635	CB-CO-95-676-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi tietyistä Välimeren kalavarojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 1626/94 muuttamisesta (*) (*)	6. 12. 1995	7. 12. 1995	5
KOM(95) 639	CB-CO-95-682-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi pyyntikiintiöiden jakamisesta Liettuan vesillä kalastaville jäsenvaltioiden aluksille vuodeksi 1995 20 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3372/94 muuttamisesta (*)	7. 12. 1995	7. 12. 1995	6
KOM(95) 698	CB-CO-95-729-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi eräiden teollisuustuotteiden tuonnin yhteydessä Kanariansaarille sovellettavien autonomisten tullien tilapäisestä suspensiosta ja yhteisen tullitariffin (CTT) tullien asteittaisesta käyttöön ottamisesta 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun asetuksen EY N:o 1605/92 muuttamisesta	7. 12. 1995	7. 12. 1995	5
KOM(95) 638	CB-CO-95-678-FI-C	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kotitalouksien sähköllä toimivien jääkaappien, pakastimien ja niiden yhdistelmien energiatehokkuusvaatimuksista (*) (*)	8. 12. 1995	8. 12. 1995	25
KOM(95) 643	CB-CO-95-684-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 426/86 3 artiklan 1 a kohdassa tarkoitettujen prosenttimäärien vahvistamisesta markkinointivuodeksi 1995/1996 toimaattijalosteiden tuen myöntämisen osalta	8. 12. 1995	8. 12. 1995	6
KOM(95) 667	CB-CO-95-701-FI-C	Komission lausunto Euroopan parlamentin esittämistä muutoksista, jotka koskevat neuvoston yhteistä kantaa ehdotuksesta neuvoston asetukseksi turvallisuusjohtamisesta ro-ro-matkustajalautoilla	7. 12. 1995	8. 12. 1995	6

(*) Tämä asiakirja sisältää lomakkeen "Ehdotuksen vaikutukset yrityksille, erityisesti pienille ja keskisuurille yrityksille".

(*) Tämä asiakirja julkaistaan EYVL:ssä.

(*) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

Huom. KOM-asiakirjat ovat saatavilla vuositulauksena, teemanumeroina tai yksittäisinä numeroina, jolloin hinta perustuu sivumäärään.

Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 16 päivänä helmikuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 570/88 mukainen pysyvä tarjouskilpailu

(95/C 341/06)

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 55, 1 päivänä maaliskuuta 1988, sivu 31)

Tarjouskilpailun numero: 173

Komission päätös, tehty 1 päivänä joulukuuta 1995

Kaavat		A/C—D		B	
Käytötavat		Merkki-aineilla	Ilman merkki-aineita	Merkki-aineilla	Ilman merkki-aineita
Vähimmäishinta	Voi \geq 82 %	—	—	—	—
	Sellaisenaan	—	—	—	—
Jalostusvakuus	Voiöljy	—	—	—	—
	Sellaisenaan	—	—	—	—
Tuen enimmäismäärä	Voiöljy	—	—	—	—
	Voi \geq 82 %	125	121	—	121
	Voi $<$ 82 %	120	116	—	—
	Kerma	—	—	54	—
Jalostusvakuus	Voi	145	—	—	—
	Voiöljy	180	—	180	—
	Kerma	—	—	61	—

(ecuna/100 kg)

Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten maatalousalan tarjouskilpailumenettelyjen osana (maitotuotteet)

(95/C 341/07)

(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 360 21 päivänä joulukuuta 1982, sivu 43.)

Pysyvä tarjouskilpailu	Tarjouskilpailun numero	Komission päätös	Tuen enimmäismäärä	Käyttötarkoitussvakuus
Yhteisössä suoraan kulutukseen tarkoitettulle voiöljylle tarjouskilpailulla myönnettävästä tuesta 20 päivänä helmikuuta 1990 annettu komission asetus (ETY) N:o 429/90 (EYVL N:o L 45, 21. 2. 1990, s. 8)	133	1. 12. 1995	179	203

(ecuna/100 kg)

**TIEDOTUS EUROOPAN KOMISSIOLTA SEN POLITIIKASTA SAKKOJEN MÄÄRÄÄMISESSÄ
KILPAILUSÄÄNTÖJEN RIKKOMISEN VUOKSI**

(95/C 341/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio aikoo julkaista ilmoituksen sakkojen määräämättä jättämisestä tai alentamisesta tapauksissa, joissa yritykset tekevät yhteistyötä komission kanssa rikkomista koskevissa alustavissa tutkimuksissa tai menettelyissä. Ennen ilmoituksen antamista komissio kehottaa kaikkia kiinnostuneita asianosaisia henkilöitä toimittamaan kirjalliset huomautuksensa oheisesta luonnoksesta. Nämä huomautukset on lähetettävä ennen 15 päivää tammikuuta 1996 osoitteeseen

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yksikkö IV/A/2 — Oikeuskysymykset ja lainsäädäntö
CORT. 150 4/63
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

**Luonnos komission ilmoitukseksi sakkojen määräämättä jättämisestä tai lieventämisestä kartelli-
tapauksissa**

A. Johdanto

- Hinnoista määräävät ja markkinoita jakavat salaiset kartellit kuuluvat vakavimpiin komission käsittelemiin kilpailun rajoituksiin. Tällaiset menettelyt johtavat hintojen nousuun ja kuluttajien valintamahdollisuuksien vähenemiseen. Lisäksi ne eivät vahingoita vain yhteisön kuluttajien etuja vaan myös Euroopan teollisuutta. Rajoittamalla keinotekoisesti tavanomaista kilpailua välillään yhteisön yritykset välttävät juuri niitä paineita, jotka johtavat uudistuksiin sekä tuotekehityksessä että tehokkaampien tuotantomenetelmien käyttöönotossa. Niiden johdosta myös raaka-aineet ja osat kallistuvat yhteisön yrityksille, jotka ostavat näiltä tuottajilta. Pitkällä aikavälillä tällaiset menettelyt johtavat kilpailukyyn pienentymiseen ja työpaikkojen vähentymiseen yhä enemmän maailmanlaajuisiksi muuttuvilla markkinoilla.

Kaikista näistä syistä komissio katsoo, että taistelu kartelleja vastaan on tärkeä tekijä sen ponnisteluissa niiden tavoitteiden saavuttamiseksi, jotka asetettiin vuoden 1993 kasvua, kilpailukykyä ja työllisyyttä koskevassa valkoisessa kirjassa. Tämän vuoksi komissio on viime vuosina lisännyt toimintaansa kartellien paljastamiseksi.

- Komission tiedossa on, että tällaisissa sopimuksissa osallisina olevat yritykset voisivat haluta lopettaa osallisuutensa ja ilmoittaa komissiolle kartellista, mutta vaara saada korkeat sakot estää niitä sitä tekemästä.

- Tämän asiantilan huomioon ottamiseksi komissio on päättänyt antaa tämän ilmoituksen, jossa esitetään edellytykset, joiden perusteella komission kanssa kartelleja koskevissa tutkimuksissa yhteistyössä olevat yritykset voidaan vapauttaa sakoista tai niille muutoin määrättävää sakkoa alennetaan huomattavasti.
- Komissio katsoo, että yhteisön etujen mukaista on käsitellä suopeasti yrityksiä, jotka tekevät komission kanssa yhteistyötä jäljempänä kuvailluilla edellytyksillä. Kuluttajien ja kansalaisten edun mukaista on enemmän tällaisten menettelytapojen paljastaminen ja estäminen kuin etu, joka saadaan niiden yritysten sakkottamisesta, jotka ovat yhteistyössä komission kanssa ja siten mahdollistavat komissiolle kartellin paljastamisen ja estämisen tai avustavat siinä.

B. Sakkojen määräämättä jättäminen: komission kanssa ennen tutkimuksen aloittamista yhteistyössä olevalle tai tapauksen tutkinnan esivaiheissa ensimmäisenä ilmoittautuvalle yritykselle

Komissio ei tavallisesti määrää sakkoja yritykselle, joka antaa komissiolle yksityiskohtaiset tiedot laittomasta kartellista, jos seuraavat neljä edellytystä täyttyvät:

- Sillä hetkellä kun yritys ilmoittautuu antamaan selonteon laittomasta toiminnasta, joko

— komissio ei ole saanut tietoa kartellista mitään muuta kautta tai

— komissiolla on yrityksen ilmoittautuessa tietoja mahdollisesta rikkomuksesta tai se on mahdollisesti aloittanut esitutinnan (mutta ei kuitenkaan ole vielä tutkinut mitään kartellissa osallisena olevaa yritystä asetuksen N:o 17 14 artiklan 3 kohdan mukaisesti), mutta se ei ole vielä saanut riittävästi asiakirja- tai muita todisteita, jotka mahdollistaisivat pätevän päätöksen tekemisen sakkojen määräämisestä.

2. Yritys ilmoittautuu ensimmäisenä.

3. Yritys antaa komissiolle täyden selonteon kyseisestä toiminnasta ja kaikki sen saatavilla olevat kartellia koskevat asiakirjat ja todisteet sekä on valmis jatkuvaan ja täydelliseen yhteistyöhön koko tutkimuksen ajan.

4. Yritys ei ole pakottanut toista yritystä osallistumaan kartelliin eikä selvästi ole ollut tämän laittoman toiminnan johtajana tai alkuunpanijana.

C. Sakon hyvin huomattava alentaminen

Kun komissio on suorittanut asetuksen N:o 17 14 artiklan 3 kohdan mukaisia tutkimuksia epäillyn kartellin kaikkien osallisena olevista yrityksistä, ei ole enää mahdollista myöntää täyttä vapautusta sakoista yhdellekään osalliselle.

Aikaisemmin komission pysyvänä käytäntönä on kuitenkin ollut alentaa hyvin huomattavasti sakkoja, jotka muutoin olisi määrätty yrityksille, jotka eivät täytä kaikkia edellä mainittuja edellytyksiä, mutta ovat yhteistyössä komission kanssa kartellia koskevan tutkimuksen alkuvaiheessa. Hyötyäkseen hyvin huomattavasta sakon alentamisesta yrityksen on toimitettava komissiolle tietoja, jotka vaikuttavat päätöksen kannalta tärkeiden tosiasioiden selvittämiseen. Komissio jatkaa tätä käytäntöä ja myöntää määrätystä sakosta huomattavia alennuksia, kun yritys täyttää seuraavat perusteet:

1. Yritys ilmoittautuu ensimmäisenä.

2. Yritys antaa komissiolle täyden selonteon kyseisestä toiminnasta ja kaikki sen saatavilla olevat kartellia koskevat asiakirjat ja todisteet sekä on valmis jatkuvaan ja täydelliseen yhteistyöhön koko tutkimuksen ajan.

3. Yritys ei ole pakottanut toista yritystä osallistumaan kartelliin eikä selvästi ole ollut tämän laittoman toiminnan johtajana tai alkuunpanijana.

”Hyvin huomattava” tarkoittaa muutoin aiheellisen sakon alentamista vähintään puolella.

D. Muu toiminta, joka voi johtaa sakon alentamiseen

Komissio voi alentaa tavallisesti huomattavasti muutoin aiheellista sakkoa, kun vähintään yksi seuraavista edellytyksistä täyttyy:

— yritys ilmoittautuu ensimmäisenä;

— yritys ei tosin ole ilmoittautunut ensimmäisenä, mutta toimittaa komissiolle ennen väitteiden ilmoittamista asiakirjoja ja muita todisteita, jotka auttavat rikkomuksen selvittämisessä;

— yritys saatuaan ilmoituksen väitteistä ilmoittaa komissiolle, että se ei kiistä seikkoja, joihin komission sitä vastaan esittämät syytökset perustuvat.

Koska nämä yhteistyön muodot vaihtelevat, ei tässä ilmoituksessa ole soveliasta eikä mahdollista antaa tarkkoja tietoja sakon alentamisen määrästä. Ei myöskään ole mahdollista ilmoittaa yrityksille tapauskohtaisesti alentamisen määrästä ennen kuin komissio on tehnyt päätöksen kyseisessä tapauksessa. Edellä mainittujen edellytysten mukainen yhteistyö otetaan kuitenkin huomioon, kun määrätään sakkoja kartelliasioissa.

E. Menettely

Jos yritys haluaa käyttää hyväkseen tämän ilmoituksen määräyksiä, sen on otettava yhteys komission kilpailun pääosaston pääjohtajaan. Päätös siitä, täytyvätkö edellä mainitut edellytykset ja myönnetäänkö vapautusta sakosta tai jätetäänkö sakko määräämättä, tehdään samaan aikaan kuin komissio tekee lopullisen päätöksen. Vapautusta ei ole asianmukaista myöntää ennen hallinnollisen

menettelyn päättämistä, koska edellä määritellyt edellytykset ovat voimassa koko menettelyn ajan. Jos kaikki edellytykset täyttyvät, sakkoa ei määrätä tai sakon hyvin merkittävä alentaminen myönnetään (riippuu annettujen tietojen laadusta).

Komission tiedossa on, että tämän ilmoituksen kohdat B ja C johtavat oikeutettuihin odotuksiin, joihin yritykset voivat luottaa paljastaessaan kartellin komissiolle. Jos jokin kohdissa B ja C määritellyistä edellytyksistä jää täyttymättä jossain hallinnollisen menettelyn vaiheessa, näissä kohdissa määrätty suotuisa kohtelu menetetään.

Tällaisissa olosuhteissa yritys voi kuitenkin vielä hyötyä sakon alentamisesta kohdan D perusteella.

Sakottamatta jättäminen tai sakkojen alentaminen ei kuitenkaan voi suojata yritystä laittomaan sopimukseen tai yhdenmukaistettuun menettelytapaan osallistumisesta aiheutuville siviilioikeudellisilta seuraamuksilta. Jos komissio tekee päätöksen 85 artiklan 1 kohdan mukaisesti, mainitaan, että yritys jota ei sakoteta tai jonka sakkoja alennetaan, on myös rikkonut perustamissopimusta ja yrityksen osuus selostetaan päätöksessä. Yhteistyö komission kanssa mainitaan myös päätöksessä sakon määräämättä jättämisen tai alentamisen perusteluksi.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vakuutusryhmittymään kuuluvien vakuutusyritysten lisävalvonnasta

(95/C 341/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)*KOM(95) 406 lopull. — 95/0245(COD)**(Komission esittämä 20 päivänä lokakuuta 1995)*

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 57 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

toimivat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti,

sekä katsovat, että

muun ensivakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 24 päivänä heinäkuuta 1973 annetussa neuvoston direktiivissä 73/239/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 95/26/EY⁽²⁾, ja henkivakuutuksen ensivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetussa neuvoston direktiivissä 79/267/ETY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 95/26/EY, vaaditaan, että vakuutusyrityksillä on solvenssimarginaali,

muuta ensivakuutusta kuin henkivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta sekä direktiivien 73/239/ETY ja 88/357/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 95/26/EY, muuttamisesta 18 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/49/ETY⁽⁴⁾ ja

henkivakuutuksen ensivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta sekä direktiivien 79/267/ETY ja 90/619/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 95/26/EY, muuttamisesta 10 päivänä marraskuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/96/ETY⁽⁵⁾ tuloksena vakuutustoiminnan aloittamisessa ja harjoittamisessa tarvitaan sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämä toimilupa, jossa vakuutusyrityksellä on kotipaikka; tämän toimiluvan avulla yritys voi harjoittaa toimia koko yhteisön alueella sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden mukaisesti; kotijäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat vastuussa vakuutusyrityksen talouden vakauden seurannasta, vakavaraisuuden seuranta mukaan lukien,

ryhmittymissä olevien vakuutusyritysten lisävalvontaan liittyvien toimenpiteiden olisi mahdollistettava viranomaisten vakuutusyrityksen emoyritystä koskeva valvonta pystyäkseen paremmin tekemään päätöksen kyseisen vakuutusyrityksen talouden tilasta; lisävalvonnassa olisi otettava huomioon eräitä yrityksiä, jotka eivät tällä hetkellä ole yhteisön direktiivien mukaisen valvonnan alaisia; tässä direktiivissä ei millään tavoin edellytetä, että jäsenvaltioiden olisi valvottava yrityksiä yksilöllisesti,

samoilla vakuutusmarkkinoilla olevat vakuutusyritykset kilpailevat suoraan toistensa kanssa ja pääomavaatimuksia koskevien standardien on siksi oltava samantasoisia; tämän saavuttamiseksi lisävalvonnan määrittelyn perusteita ei voida jättää yksinomaan jäsenvaltioiden päätettäväksi; yhteisten perustandardien hyväksyminen on yhteisön etujen mukaista, ja sillä estetään kilpailun vääristyminen ja vahvistetaan yhteisön vakuutusjärjestelmää; on tarpeellista poistaa tiettyjä jäsenvaltioiden lainsäädännön eroja, jotka koskevat ryhmittymän osana olevia vakuutusyrityksiä sitovia vakauden valvontaa koskevia sääntöjä,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 228, 16.8.1973, s. 3

⁽²⁾ EYVL N:o L 168, 18.7.1995, s. 7

⁽³⁾ EYVL N:o L 63, 13.3.1979, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 228, 11.8.1992, s. 1

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 360, 9.12.1992, s. 1

on tarpeellista laskea ryhmittymään kuuluville vakuutusyrittäjille mukautettu vakaavaraisuustila; eräät viranomaiset soveltavat eri menetelmiä yhteisössä ryhmittymään kuuluvien vakuutusyrittäjien taloudellisen tilan vaikutusten huomioon ottamiseksi; hyväksytään periaate, että nämä menetelmät ovat harkitusti samanlaisia,

valittuun lähestymistapaan kuuluu toteuttaa sellainen yhteensovittaminen, joka on olennainen, välttämätön ja riittävä valvontajärjestelmien keskinäisen tunnustamisen aikaansaamiseksi tällä alalla,

tämän direktiivin tietyissä säännöksissä määritetään vähimmäisvaatimukset; kotijäsenvaltio voi säätää ankarampia säännöksiä niitä vakuutusyrittäjiä varten, joille sen toimivaltaiset viranomaiset ovat antaneet toimiluvan,

tämä direktiivi koskee ainoastaan tapauksia, joissa toinen vakuutusyrittäjä tai hallintayhtiö omistaa kokonaan tai osittain yhden vakuutusyrittäjän; toimivaltaisten viranomaisten suorittama yksittäisen vakuutusyrittäjän valvonta on edelleen tärkeä vakuutusalan valvonnan periaate,

toimivaltaisilla viranomaisilla on vähintään oltava keinot saada kaikilta ryhmittymään kuuluilta yrityksiltä tiedot, jotka ovat tarpeellisia valvonnan suorittamisen kannalta; on luotava perusta vakuutusyrittäjien valvonnasta vastuussa olevien viranomaisten väliselle yhteistyölle ja eri rahoitusalojen valvonnasta vastuussa olevien viranomaisten väliselle yhteistyölle,

tietyt ryhmien väliset liiketoimet voivat vaikuttaa vakuutusyrittäjien taloudelliseen tilaan; toimivaltaisten viranomaisten olisi määriteltävä, onko ryhmittymien väliset liiketoimet tehty tavanomaisten markkinaedellytysten mukaisesti; tämän yleisen periaatteen soveltamiseen ei kuulu, että muiden ehtojen mukaisesti tehdyt ryhmittymien väliset liiketoimet olisivat kiellettyjä kaikissa olosuhteissa; siksi on toivottavaa, että toimivaltaiset viranomaiset seuraavat kyseisiä liiketoimia,

tämä direktiivi takaa erityisesti muussa yhteisön lainsäädännössä säädetyn vakauden valvontaa koskevien sääntöjen yhtenäisen soveltamisen yhteisössä ja helpottaa vakuutusliiketoiminnan käynnistämistä ja hoitamista; tämän direktiivin soveltamisessa on pyrittävä erityisesti suojelemaan vakuutusyrittäjien vakuutuksenottajien etuja, ja

tämän direktiivin soveltaminen edellyttää monimutkaisten mukautusten tekemistä eräiden jäsenvaltioiden lainsäädäntöön toiminnan vakauden valvonnan, yhtiöoikeuden ja verotuksen alueella, ja näiden mukautusten vuoksi on perusteltua, että nämä jäsenvaltiot voivat soveltaa määritelmää omistusyhteydestä toisessa yrityksessä 25 prosentin tasolla pääomasta tai äänimäärästä enintään 1 päivään heinäkuuta 2001 asti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan

- a) "vakuutusyrittäjällä" jokaista yritystä, joka on saanut virallisen toimiluvan direktiivin 73/239/ETY 6 artiklan tai direktiivin 79/267/ETY 6 artiklan mukaisesti,
- b) "jälleenvakuutusyrittäjällä" yritystä, joka hyväksyy ainoastaan yhteisön tai kolmannen maan alueelle sijoittautuneen vakuutusyrittäjän tai toisen jälleenvakuutusyrittäjän luovuttaman riskin,
- c) "emoyrittäjällä" neuvoston direktiivin 83/349/ETY⁽¹⁾ 1 artiklan 1 kohdan mukaista emoyritystä sekä kaikkia muita yrityksiä, joilla on toimivaltaisten viranomaisten mukaan tosiasiaa määräävää vaikutusvaltaa muiden yritysten suhteen,
- d) "tytäryrittäjällä" direktiivissä 83/349/ETY 1 artiklan ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua tytäryritystä sekä kaikkia muita yrityksiä, joiden suhteen emoyritys toimivaltaisten viranomaisten mukaan käyttää määräävää vaikutusvaltaa. Jokaisen tytäryrittäjän tytäryritys katsotaan kuuluvan emoyrittäjään, joka on näiden tytäryritysten johdossa,
- e) "omistusyhteydellä" sitä, että omistaa yrityksen äänistä tai pääomasta suoraan tai välillisesti vähintään 20 prosenttia,
- f) "osallistuvalla yrityksellä" yritystä, joka on joko emoyritys tai yritys, jolla on omistusosuus,
- g) "omistussuhteessa olevilla yrityksillä" joko tytäryritystä tai toista yritystä, jolla on omistusosuus,
- h) "vakuutusalan hallintayrittäjällä" muuta kuin vakuutusyrittäjää, pelkästään tai pääasiallisesti vakuutus- tai jälleenvakuutusyrittäjien tytäryrittäjiä, joista vähintään yksi on vakuutusyrittäjä,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 193, 18.7.1983, s. 1

- i) ”monialan vakuutushallintayrityksellä” emoyritystä, muuta kuin vakuutus- tai jälleenvakuutusyritystä tai tytäryrityksiä, joista vähintään yksi on vakuutusyritys,
- j) ”toimivaltaisilla viranomaisilla” kansallisia viranomaisia, joilla lain tai asetuksen perusteella on toimivalta valvoa vakuutusyrityksiä.

2 artikla

Soveltamisala

Tätä direktiiviä sovelletaan vakuutusyrityksiin, joiden kotipaikka on yhteisössä, jollei 3 artiklasta muuta johdu.

3 artikla

Ryhmittymään kuuluvien vakuutusyritysten lisävalvonta

- Direktiivien 73/239/ETY ja 79/267/ETY vakuutusyritysten valvontaa koskevien säännösten lisäksi jäsenvaltiot varmistavat kaikkien sellaisten vakuutusyritysten valvonnan, jotka osallistuvat vähintään yhteen vakuutusyritykseen tai jälleenvakuutusyritykseen, 5, 6, 8 ja 9 artiklassa säädetyllä tavalla.
- Jokainen vakuutusyritys, jonka emoyritys on vakuutusalan hallintayhtiö, ja jonka kotipaikka on yhteisössä, on 5 artiklan 2 kohdassa, 6, 8 ja 10 artiklassa säädetyllä tavalla lisävalvonnan alainen.
- Jokainen vakuutusyritys, jonka emoyritys on monialaista toimintaa harjoittava hallintayhtiö, jonka kotipaikka on yhteisössä, on 5 artiklan 2 kohdassa, 6 ja 8 artiklassa säädetyllä tavalla lisävalvonnan alainen.
- Tämän artiklan mukaista lisävalvontaa ei sovelleta tavalla, johon sisältyisi vaatimus toimivaltaisten viranomaisten yksittäisestä vakuutusalan hallintayhtiöiden tai monialaista toimintaa harjoittavien hallintayhtiöiden valvomisesta.
- Jäsenvaltiot tai toimivaltaiset viranomaiset, jotka ovat vastuussa lisävalvonnasta, voivat luopua jäljempänä luetelluissa tapauksissa sellaisen vakuutusyrityksen tai

toisen yrityksen, joka on tytäryritys tai jossa on omistusyhteys, sisällyttämisestä lisävalvontaan,

- kun lisävalvontaan sisällytettävä yritys sijaitsee kolmannessa maassa, jossa on tarvittavan tiedon siirtämiselle oikeudellisia esteitä,
- kun sisällytettävällä yrityksellä on toimivaltaisten viranomaisten mukaan vain vähäinen merkitys vakuutusyritysten valvonnan tavoitteiden kannalta tai
- kun valvontaa toteuttavien toimivaltaisten viranomaisten kannan mukaan yrityksen taloudellisen tilanteen sisällyttäminen laskelmaan mukautetusta vakavaraisuudesta ei ole vakuutusyrityksen lisävalvonnan tavoitteiden kannalta tarkoituksenmukaista tai se on harhaanjohtavaa.

4 artikla

Lisävalvonnan harjoittamisessa toimivaltaiset viranomaiset

- Edellä 3 artiklassa tarkoitettu valvonta tapahtuu sellaisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen toimesta, joka on antanut vakuutusyritykselle toimiluvan direktiivin 73/239/ETY 6 artiklan tai direktiivin 79/267/ETY 6 artiklan mukaisesti.
- Kun jäsenvaltioissa on enemmän kuin yksi vakuutus- ja jälleenvakuutusyritysten vakavaraisuutta valvovalta toimivaltaisen viranomaisen, jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet järjestääkseen niiden toiminnan yhteensovittamisen.

5 artikla

Tiedon saatavuus ja laatu

- Jäsenvaltioiden on määrättävä, että toimivaltaisten viranomaisten on vaadittava, että kaikissa vakuutusyrityksissä, joissa on omistusyhteys tai jotka ovat omistussuhteessa yhden tai useamman vakuutusyrityksen, vakuutusalan hallintayhtiön tai jälleenvakuutusyrityksen kanssa, on riittävät sisäiset tarkastusmenetelmät tämän direktiivin mukaiselle valvonnalle tarpeellisten tietojen hankkimiseksi.
- Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, ettei yksikään oikeudellinen seikka estäisi 3 artiklassa tarkoitettua valvonnan alaan kuuluvia yrityksiä eikä omistussuhteessa olevia yrityksiä tai osallistuvia yrityksiä vaihtamasta keskenään tietoja tämän direktiivin mukaisen valvonnan toteuttamiseksi.

6 artikla**Tiedonsaanti**

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että niiden 3 artiklassa tarkoitetun valvonnan harjoittamisesta vastuussa olevat viranomaiset saavat kaikki tiedot, joilla on merkitystä vakuutusyrityksen, joilla on osallistuvia yrityksiä, omistussuhteessa olevan yrityksen tai vakuutusyritykseen osallistuvien yritysten kanssa omistussuhteessa olevien yrityksen valvonnassa. Toimivaltaiset viranomaiset voivat lähestyä kyseisiä yrityksiä suoraan varmistaakseen vaaditun tiedon saannin tai ne voivat saada kyseiset tiedot vakuutusyrityksen kautta.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että niiden toimivaltaiset viranomaiset voivat toteuttaa niiden alueella itse tai tehtävään nimittämänsä henkilön välityksellä 1 kohdan mukaisesti saadun tiedon paikan päällä tapahtuvan tarkastamisen.

3. Mikäli 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa yhden jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset haluavat erityisissä tapauksissa tarkastaa toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevaa vakuutusyritystä koskevia tietoja, niiden on pyydyttävä kyseisen toisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille toteuttamaan tämä tarkastus. Tällaisen pyynnön vastaanottavien viranomaisten on toimivaltansa mukaisesti toimittava siten, että ne toteuttavat tarkastuksen antamalla itse tarkastusluvan pyynnön tehneille viranomaisille tai antamalla sen tilintarkastajalle tai asiantuntijalle.

7 artikla**Toimivaltaisten viranomaisten välinen yhteistyö**

1. Kun vakuutusyritykset liittyvät toisiinsa suoraan tai välillisesti tai niillä on yhteinen osallistuva yritys ja ne ovat sijoittautuneet eri jäsenvaltioihin, jokaisen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat toisilleen kaikki tärkeät tiedot, joiden mukaan tai avulla voidaan harjoittaa tämän direktiivin mukaista valvontaa.

2. Kun neuvoston direktiivissä 77/780/ETY⁽¹⁾ tarkoitettu vakuutusyritys ja luottolaitos tai neuvoston direktiivissä 93/22/ETY⁽²⁾ tarkoitettu sijoituspalveluyritys liittyvät toisiinsa suoraan tai välillisesti tai niillä on yhteinen osallistuva yritys, toimivaltaiset viranomaiset sekä viranomaiset, joiden tehtäväksi on annettu kyseisten yritysten valvonta, työskentelevät tiiviissä yhteistyössä. Kyseiset

viranomaiset antavat toisilleen kaikki tiedot, jotka voivat helpottaa tehtävää, erityisesti tämän direktiivin osalta, sanotun kuitenkin muuttamatta niiden toimivaltaa.

3. Tämän direktiivin perusteella saadut tiedot ja erityisesti kaikki toimivaltaisten viranomaisten vaihtamat tiedot, joista säädetään tässä direktiivissä, kuuluvat direktiivin 92/49/ETY 15 artiklan ja direktiivin 92/96/ETY 15 artiklan ammattisalaisuusvelvoitteen piiriin.

8 artikla**Ryhmittymien välinen liiketoiminta**

1. Päättyessään, onko liiketoimet toteutettu pääasiallisesti tavanomaisten markkinaedellytysten mukaan, jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että toimivaltaiset viranomaiset valvovat a) jäljempänä 2 kohdassa tarkoitettuja liiketoimia vakuutusyrityksen ja

- i) vakuutusyritykseen omistussuhteessa olevan yrityksen välillä,
- ii) vakuutusyritykseen osallistuvan yrityksen välillä,
- iii) vakuutusyritykseen osallistuvaan yritykseen omistussuhteessa olevan yrityksen välillä.

Samaa sovelletaan b) 2 kohdassa tarkoitetun vakuutusyrityksen ja sellaisen luonnollisen henkilön välisiin liiketoimiin, joilla on omistusosuus

- i) vakuutusyrityksessä tai missä tahansa siihen omistussuhteessa olevassa yrityksessä,
- ii) vakuutusyritykseen osallistuvassa yrityksessä,
- iii) vakuutusyritykseen osallistuvaan yritykseen omistussuhteessa olevassa yrityksessä.

2. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että vakuutusyritys ilmoittaa vähintään vuosittain toimivaltaisille viranomaisille 1 kohdassa mainituista liiketoimista, jotka koskevat huomattavia

- lainoja,
- takuita ja muita taseen ulkopuolisia liiketoimia,
- solvenssimarginaaliin hyväksyttäviä osia,
- sijoituksia.

(¹) EYVL N:o L 322, 17.12.1977, s. 30

(²) EYVL N:o L 141, 11.6.1993, s. 27

9 artikla**Mukautetun vakavaraisuuden vaatimus**

1. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että mukautetun vakavaraisuuden laskeminen toteutetaan liitteen 1 määräysten mukaisesti, ellei 3 artiklan 1 kohdan säännöksistä muuta johdu.
2. Liitteessä 1 kuvailtuun laskentaan sisällytetään omistussuhteessa oleva yritys tai osallistuva yritys, jonka kotipaikka on kolmannessa maassa, ja joka on
 - yritys, jolta vaadittaisiin direktiivin 73/239/ETY 6 artiklan tai direktiivin 79/267/ETY mukainen toimilupa, jos ne olisivat sijoittautuneet yhteisöön,
 - jälleenvakuutusyritys tai
 - vakuutusalan hallintayhtiö
3. Mikäli mukautetun vakavaraisuuden tila on negatiivinen, toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet kyseisten vakuutusyritysten osalta.

10 artikla**Vakuutusalan hallintayhtiöt**

1. Edellä 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa jäsenvaltioiden on vaadittava yhden lisävalvontamenetelmän soveltamista liitteen II mukaisesti.
2. Edellä 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa laskemiseen on sisällytettävä kaikki vakuutusalan hallintayhtiöön omistussuhteessa olevat yritykset, joita 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitetaan.
3. Jos toimivaltaisten viranomaisten mukaan tämän seurauksena vakuutusalan hallintayhtiöön omistussuhteessa olevan vakuutusyrityksen vakavaraisuustila muut-

tuu, toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet kyseisen vakuutusyrityksen osalta.

11 artikla**Täytäntöönpanosäännökset**

1. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1997 ja saatettava ne voimaan viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 1997. Jäsenvaltiot ilmoittavat tästä komissiolle viipymättä.
2. Jäsenvaltiot voivat päättää 'omistusyhteyden' määritelmän soveltamisesta 25 prosentin tasolla ajanjaksona, joka päättyy viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 2001.
3. Kun jäsenvaltiot toteuttavat 1 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet, niiden yhteydessä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä sellainen viittaus, kun ne julkaistaan jäsenvaltion virallisessa lehdessä. Viittaustavan yksityiskohdista päättävät jäsenvaltiot.
4. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kirjallisina tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamiensa kansallisten lakien keskeiset säännökset.

12 artikla**Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

13 artikla**Kenelle tämä direktiivi on osoitettu**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

LIITE I**MUKAUTETUN VAKAVARISUUSTILAN LASKEMINEN****1. Laskentamenetelmän ja yleisten periaatteiden valinta**

- A. Yhtä tai useampaa jäljempänä mainituista menetelmistä käytetään 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun vakuutusyritysten mukautetun vakavaraisuustilan laskemiseen. Tästä syystä solvenssimarginaaliin hyväksyttävät osat mukautetaan ja niitä verrataan mukautettuun solvenssimarginaaliin.

- B. Käytetystä menetelmästä riippumatta solvenssimarginaaliin hyväksyttävien osien luominen ryhmien välillä on eliminotava laskettaessa mukautettua vakavaraisuustilaa.

Mikäli menetelmät eivät jo entuudestaan tästä määrästä, mukautetun vakavaraisuustilan hyväksyttävien osien laskemisessa ei oteta huomioon

- i) kaikkia sellaisen vakuutusyrityksen solvenssimarginaaliin hyväksyttäviä osia, joiden mukautettu vakavaraisuustila on laskettu ja jotka ovat peräisin

— kyseiseen vakuutusyritykseen omistussuhteessa olevasta yrityksestä tai

— vakuutusyritykseen osallistuvaan yritykseen omistussuhteessa olevasta yrityksestä

ja

- ii) kaikkia sellaisen vakuutusalan omistussuhteessa olevien yrityksen solvenssimarginaaliin tai jälleenvakuutusalan omistussuhteessa olevan yrityksen teoreettiseen vakavaraisuuden vaatimukseen tai osallistuvaan vakuutusyrityksen solvenssimarginaaliin hyväksyttäviä osia, joiden mukautettu vakavaraisuustila on laskettu ja jotka ovat peräisin

— osallistuvasta vakuutusyrityksestä,

— osallistuvaan vakuutusyritykseen omistussuhteessa olevasta yrityksestä,

— osallistuvaan vakuutusyritykseen osallistuvaan yritykseen omistussuhteessa olevasta yrityksestä, jonka mukautettu vakavaraisuustila on laskettu.

Soveltamalla samoja sääntöjä soveltuvin osin laskennassa ei myöskään oteta huomioon

— kaikkia merkittäviä, mutta maksamattomia osia pääomasta,

— tuottovarausta ja henkivakuutusyritysten tulevia voittoja.

- C. Tytäryhtiön vakavaraisuuden puutteen laskemisen ollessa poikkeus laskenta suoritetaan suhteellisesti (*) asiaan liittyvät välillisen osallistumisen prosenttimäärät huomioon ottaen.

- D. Toimivaltaiset viranomaiset varmistavat, että mukautettu vakavaraisuustila on laskettu saman lukumäärän avulla kuin direktiivien 73/239/ETY ja 79/267/ETY mukainen vakuutusyritysten solvenssimarginaalin laskenta. Varat ja velat arvioidaan direktiivin 73/239/ETY ja direktiivin 79/267/ETY, sellaisena kuin ne ovat muutettuna direktiiveillä 92/49/ETY ja 92/96/ETY, asiaa koskevien säännösten mukaisesti.

2. Menetelmät ja niihin liittyvät tilanteet

2.1. Omistussuhteessa olevat vakuutusyritykset

Kyseen ollessa vakuutusyrityksestä, joka on suoraan toiseen vakuutusyritykseen osallistuva yritys, mukautettu vakavaraisuus lasketaan yhden jäljempänä mainitun menetelmän mukaisesti.

Kaikissa menetelmissä, ja mikäli vakuutusyritykseen on suoraan omistussuhteessa enemmän kuin yksi vakuutusyritys, mukautettu vakavaraisuus lasketaan yhdistämällä kaikki suoraan omistussuhteessa olevat yritykset.

(*) Siltä osin kuin tässä liitteessä viitataan suhteelliseen osaan tai asiaan liittyviin prosentiosuuksiin, laskenta perustuu konsolidoitua tilinpäätöstä vahvistettaessa käytettyyn prosenttimäärään.

Peräkkäisosallistumisen tapauksissa (esimerkki: vakuutusyrittäjä osallistuu toiseen vakuutusyrittäjään, joka myös on vakuutusyrittäjään osallistuva yritys) mukautettu vakavaraisuus lasketaan jokaisen sellaisen osallistuvan yrityksen osalta, joka on omistussuhteessa vähintään yhden vakuutus- tai jälleenvakuutusyrittäjän kanssa.

Mikäli 3 kohdan menetelmää sovelletaan ja sanotun kuitenkin muuttamatta muiden direktiivien erityissääntöksiä, jäsenvaltiot voivat lykätä vakuutusyrittäjän mukautetun vakavaraisuustilan laskemista, jos kyseinen yritys on omistussuhteessa toisen vakuutusyrittäjän kanssa samassa jäsenvaltiossa, joka laskee mukautetun vakavaraisuustilan tämän omistussuhteessa olevan yrityksen ja jälleenvakuutusyrittäjän huomioon ottaen. Mainittu lykkäys on sallittua myös silloin, kun osallistuva yritys on vakuutusalan hallintayhtiö, jonka kotipaikka on samassa jäsenvaltiossa kuin vakuutusyrittäjän, sillä edellytyksellä, että se on saman standardivalvonnan alainen kuin vakuutusyrittäjä. Molemmissa tapauksissa on varmistettava, että pääoma jakautuu sopivasti vakuutusryhmittymän sisällä, ja että se on todellisuudessa siirrettävissä omistussuhteessa olevien ja osallistuvien yritysten tai asiaa koskevien yritysten välillä.

1 MENETELMÄ: *Vähentäminen ja yhdistäminen*

Osallistuvan vakuutusyrittäjän mukautettu vakavaraisuustila on seuraavien summien erotus:

- i) 1) osallistuvan yrityksen solvenssimarginaaliin hyväksyttävät osat,
- 2) osallistuvan yrityksen suhteellinen osuus omistussuhteessa olevan yrityksen solvenssimarginaaliin, joka on peräisin osallistuvalla yrityksellä

ja

- ii) a) osallistuvan yrityksen kaikkien omistussuhteessa olevan yrityksen solvenssimarginaaliin hyväksyttävien osien kirjanpitoarvo,
- b) osallistuvan yrityksen vakavaraisuuden vaatimus,
- c) omistussuhteessa olevan yrityksen vakavaraisuuden suhteellinen osuus; jos omistussuhteessa oleva yritys on tytäryritys tai sillä on vajetta vakavaraisuudessa, on kokonaisvaatimus otettava huomioon.

2 MENETELMÄ: *Vaatimusten vähentäminen*

Osallistuvan vakuutusyrittäjän mukautettu vakavaraisuustila on seuraavien summien erotus (*):

Osallistuvan yrityksen solvenssimarginaaliin hyväksyttävät osat

ja

- a) osallistuvan yrityksen vakavaraisuuden vaatimus,
- b) omistussuhteessa olevan yrityksen vakavaraisuuden suhteellinen osuus; jos omistussuhteessa oleva yritys on tytäryritys tai sillä on vajetta vakavaraisuudessa, on kokonaisvaatimus otettava huomioon.

3 MENETELMÄ: *konsolidaatioon perustuva kirjanpito*

Osallistuvan yrityksen mukautetun vakavaraisuustilan laskeminen aloitetaan konsolidoiduista tilinpäätöksistä, osallistuvan ja omistussuhteessa olevan yrityksen solvenssimarginaaliin hyväksyttävien konsolidoitujen osien laskemiseksi direktiivin 91/674/ETY ja direktiivien 73/239/ETY ja 79/267/ETY, sellaisena kuin ne ovat viimeksi muutettuna direktiiveillä 92/49/ETY ja 92/96/ETY, mukaisesti.

(*) Omistussuhteessa olevaan yritykseen osallistuminen on sisällytettävä yrityksen osakkeiden nettoarvoon.

Osallistuvan vakuutusyrityksen mukautettu vakavaraisuustila on seuraavien summien erotus:

i) konsolidoidun kirjanpidon mukaiset solvenssimarginaaliin hyväksyttävät osat

ja

ii) osallistuvan yrityksen vakavaraisuuden vaatimuksen summa ja omistussuhteessa olevan yrityksen vakavaraisuuden vaatimuksen koko osuus tai olennainen suhteellinen osuus. Jos omistussuhteessa oleva yritys on tytäryritys tai sillä on vajetta vakavaraisuudessa, on kokonaisvaatimus otettava huomioon.

2.2. *Omistussuhteessa oleva jälleenvakuutusyritys*

Jokaisen vakuutusyrityksen kanssa omistussuhteessa olevan jälleenvakuutusyrityksen osalta teoreettinen vakavaraisuuden vaatimus laaditaan samojen sääntöjen perusteella, joista on säädetty direktiivin 73/239/ETY 16 artiklan 3 kohdassa tai direktiivin 79/267/ETY 18 artiklan 3 kohdassa. Samat omistussuhteessa olevan jälleenvakuutusyrityksen omien varojen osat katsotaan hyväksyttäväksi sen teoreettisiin omiin varoihin, kuten direktiivin 92/49/ETY 24 artiklan tai direktiivin 92/96/ETY 25 artiklan mukaiset varat. Varojen ja velkojen arvo arvioidaan samojen sääntöjen perusteella, joista säädetään direktiiveissä 83/239/ETY ja 79/267/ETY, sellaisena kuin ne ovat muutettuna direktiiveillä 92/49/ETY ja 92/96/ETY.

Osallistuvan vakuutusyrityksen mukautettu vakavaraisuustila saadaan soveltamalla edellä kuvattuja menetelmiä ja yleisiä periaatteita.

2.3. *Vakuutusalan välittäjähallintayhtiö*

1 ja 2 menetelmät

Jokaisen sellaisen vakuutusalan hallintayhtiöön osallistuvan yrityksen osalta, joka on vakuutusyritykseen tai jälleenvakuutusyritykseen osallistuva yritys, mukautettu vakavaraisuustila lasketaan soveltamalla tarpeellisin muutoksin edellä kuvattuja menetelmiä ja yleisiä periaatteita.

3 menetelmä

Vakuutusalan hallintayhtiö otetaan huomioon arvioinnissa yhdistämällä konsolidaatiokirjanpito sovellettaessa edellä kuvattuja menetelmiä ja yleisiä periaatteita tarpeellisin muutoksin.

3. **Yritykset kolmansissa maissa**

Mikäli 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun kolmannessa maassa sijaitsevan omistussuhteessa olevan yrityksen sisällyttämiseksi tarpeellisten tietojen siirtämiselle on laillisia esteitä, vähennetään mukautettuun solvenssimarginaaliin hyväksyttävistä osista osallistuvan yrityksen kaikkien omistussuhteessa olevan yrityksen solvenssimarginaaliin hyväksyttävien osien kirjanpitoarvo soveltamalla tässä liitteessä tarkoitettuja menetelmiä.

4. **Erittelemättömät tapaukset**

Toimivaltaiset viranomaiset vaativat, että tapauksissa, joita ei kateta kohdissa 2.1–2.3, käytetään sopivaa yhdistelmää kuvatuista menetelmistä.

LIITE II

LISÄVALVONTAMENETELMIÄ VAKUUTUSYHTIÖILLE, JOTKA OVAT SELLAISEN VAKUUTUSALAN HALLINTAYHTIÖN TYTÄRYRITYKSIÄ, JOKA ON VAKUUTUSYRITYSRYHMITTYMÄN JOHDOSSA OLEVA EMOYHTIÖ**1. Lisävalvontamenetelmän valinta**

- Yhtä jäljempänä kuvatuista menetelmistä sovelletaan riittävän pääoman varmistamiseksi.
- Edellä 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen vakuutusyritysten osalta, jotka ovat vakuutusalan hallintayhtiöiden tytäryrityksiä ja sijaitsevat eri jäsenvaltioissa, toimivaltaiset viranomaiset varmistavat, että tässä liitteessä kuvattuja menetelmiä käytetään yhdenmukaisesti.
- Toimivaltaiset viranomaiset harjoittavat lisävalvontaa samassa määrin kuin vakuutusyrityksen solvenssimarginaalin laskennassa direktiivien 73/239/ETY ja 79/267/ETY mukaisesti.

2. Menetelmät**2.1. "Vakavaraisuuden varoitustesti"**

Vakuutusalan hallintayhtiön pääoma on sama tai enemmän kuin siihen omistussuhteessa olevan yrityksen vakavaraisuuden vaatimus ja siihen omistussuhteessa olevan jälleenvakuutusyrityksen teoreettinen vakavaraisuuden vaatimus.

2.2. "Kirjanpidon konsolidointitesti"

Vakuutusalan hallintayhtiön pääoman tilanteen on oltava sama tai enemmän kuin siihen omistussuhteessa olevan yrityksen vakavaraisuuden vaatimus ja siihen omistussuhteessa olevien jälleenvakuutusyritysten teoreettinen vakavaraisuuden vaatimus. Kyseisen vakuutusalan hallintayhtiön pääomatilanne lasketaan liitteessä I olevan 2.3 kohdan 3 kirjanpidon konsolidointimenettelyn mukaisesti.

3. Yritykset kolmansissa maissa

Mikäli 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun kolmannessa maassa sijaitsevan omistussuhteessa olevan yrityksen sisällyttämiseksi tarpeellisten tietojen siirtäminen piiriin on laillisia esteitä, vähennetään mukautettuun solvenssimarginaaliin hyväksyttävistä osista osallistuvan yrityksen ja vakuutusyrityksen omistaman omistussuhteessa olevan yrityksen solvenssimarginaaliin hyväksyttävien osien kirjanpitoarvo soveltamalla tässä liitteessä tarkoitettuja menetelmiä.

III

(Tiedotteita)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ILMOITUS AVOIMIEN KILPAILUJEN JÄRJESTÄMISESTÄ

(95/C 341/10)

Euroopan parlamentin pääsihteeristö järjestää seuraavat avoimet kilpailut (*):

N:o PE/175/LA — 1 suomen kielen TULKKAUSJAOSTON PÄÄLLIKKÖ
(ura-alue LA 3)

N:o PE/176/LA — 1 ruotsin kielen TULKKAUSJAOSTON PÄÄLLIKKÖ
(ura-alue LA 3)

(*) EYVL N:o C 341 A, 19.12.1995 (suomen- tai ruotsinkielinen laitos)

KOMISSIO

Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)

(95/C 341/11)

yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2200/87 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 204, 25 päivänä heinäkuuta 1987, sivu 1)

4., 5. ja 12. joulukuuta 1995

Päätös/ Asetus (EY) N:o	Erä	Toimi N:o	Vastaanottaja	Tuote	Määrä (tonneina)	Toimi- tusvaihe	Tarjouskilpailun voittaja	Tarjouskilpailu- hinta (ecua/tonni)
2667/1995	A	1596/94	Euronaid/ Madagaskar	CM	12	EMB	Irish Fish Canners — Dungloe (EI)	1 450,00
Komission päätös 21.11.1995	A	E/95/54	ONG/Algeria	Lsub2	150 000 ecua	DEB	Nutriset — Malaunay (F)	48 900 kg
2589/1995	B	1704/94, 310 + 311/95	Euronaid/...	FHAF	240	EMB	Ludwig Wünsche — Hamburg (D)	349,65
Komission päätös 6.12.1995	A	E/95/59	IFCR/Tadžikistan	HTOUR	184 500 ecua	DEST	n.a.	(¹)
	B	E/95/56	WFP/Irak	HCOLZ	130 000 ecua	DEB	Mutual Aid — Antwerpen (B)	137 677 kg
Komission päätös 6.12.1995	A	E/95/60	IFCR/Tadžikistan	FBLT	445 500 ecua	DEST	n.a.	(¹)
	B	E/95/61	ONG/Kirgisia	FBLT	369 000 ecua	DEST	n.a.	(¹)
Komission päätös 6.12.1995	A	E/95/55	WFP/Irak	WSB	800 000 ecua	DEB	Mutual Aid — Antwerpen (B)	1 186 000 kg
Komission päätös 6.12.1995	A	E/95/44	ONG/Tadžikistan	SUB	54 000 ecua	DEST	n.a.	(¹)
	B	E/95/47	ONG/Kirgisia	SUB	39 000 ecua	DEST	n.a.	(¹)
	C	E/95/58	IFRC/Tadžikistan	SUB	44 500 ecua	DEST	n.a.	(¹)
	D	E/95/57	WFP/Irak	SUB	75 000 ecua	DEB	n.a.	(¹)

n.a. Toimitussopimusta ei ole tehty

(¹) Toinen tarjousten esittämiselle asetettu määräaika: 19.12.1995

BLT:	Tavallinen vehnä	MAI:	Maissi	BPJ:	Häränlihaa omassa liemessään
FBLT:	Tavallisesta vehnästä valmistetut hienot jauhot	FMAL:	Maissijauho	CB:	Corned beef
CBL:	Pikkäjyväinen kokonaan hiottu riisi	B:	Voi	COR:	Korintit
CBM:	Keskipikkäjyväinen kokonaan hiottu riisi	GMAI:	Maissirouheet	BABYF:	Babyfood
CBR:	Lyhytjyväinen kokonaan hiottu riisi	LENP:	Täysmaitojauhe	Lsub1:	Äidinmaidonvastike
BRI:	Rikkoutuneet riisinjyvät	LDEP:	Vähärasvainen maitojauhe	Lsub2:	Pienten lasten maitovalmiste
FHAF:	Kaurahiutaleet	LEP:	Rasvaton maitojauhe	PAL:	Makaronivalmisteet
FROf:	Sulatejuusto	LEPv:	Rasvaton vitamiinoitu maitojauhe	FEQ:	Härkäpavut (<i>Vicia Faba Equina</i>)
WSB:	Vehnä-soijasekoitus	CT:	Tomaattitiiviste	FABA:	Härkäpavut (<i>Vicia Faba Major</i>)
SUB:	Sokeri	CM:	Makrillisäilykkeet	SAR:	Sardiinit
ORG:	Ohra	BISC:	Hyvin proteiinipitoiset keksit	DEB:	Toimitettu purkusatamaan — purettu
SOR:	Durra	BO:	Voiljy	DEn:	Toimitettu purkusatamaan — ei purettu
DUR:	Makaroni- eli durumvehnä	HOLI:	Oliiviöljy	EMB:	Toimitettu lastausatamaan
GDUR:	Makaroni- eli durumvehnästä valmistetut karkeat jauhot	HCOLZ:	Puhdistettu rapsiöljy	DEST:	Toimitettu määräpaikkaan
		HPALM:	Osittain puhdistettu palmuöljy		
		HTOUR:	Puhdistettu auringonkukkaöljy		

Phare — atk-laitteet

Euroopan komission Bulgarian hallituksen puolesta julkaisema ilmoitus Phare-rahastosta rahoitettavasta hankkeesta

(95/C 341/12)

Hankkeen nimi ja numero: Tavaratoimitukset integroitua Land-tietojärjestelmää koskevaa esihanketta varten - nro Phare BG 9206-01-02

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tai Albanian, Bulgarian, Tsekin tasavallan, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian ja Slovenian luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tavaroiden on oltava peräisin edellä mainituista maista.

Tarjoajia pyydetään toimittamaan ISO 9001 ja ISO 9002 -laatuodistukset kaikille tietokoneille.

2. Kohde

Seuraavien tavaroiden toimittaminen 3 erässä:

erä 1: lähiverkkolaitteet, tehonsyöttölaitteet ja ohjelmistot,

erä 2: Land-tietojärjestelmä/paikkatieto-ohjelmisto ja atk-järjestelmäkoulutus,

erä 3: tulostimet, väripiirturit, numerrin, skanneri, valokopiolaitteet.

3. Tarjouspyyntöasiakirjat

Täydelliset tarjouspyyntöasiakirjat voi saada seuraavista osoitteista:

a) Ministère de l'agriculture et de l'industrie alimentaire, Mme A. Sukova-Tosheva, directeur, agriculture de PME Phare, place 327, 55 Hristo Botev Blvd., BG-1000 Sofia, telekopio (359-2) 54 32 62

b) Euroopan yhteisöjen komissio, DG IA/B/4, à l'attention de Mme Motte, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 299 16 66

c) Euroopan yhteisön toimipisteet:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 303 33 79, 505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97]

D-5300 Bonn, Zittelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151, [tel. (31-70) 346 93 26; telefax (31-70) 364 66 19]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01-1; télécopieur (352) 43 01-44 33]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 00; télécopieur (33-1) 45 56 94 17]

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234, [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 68 71]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 36 52]

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61, [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00/973 19 10]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2, [τηλ. (30-1) 725 10 00; τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28001 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97]

S-11147 Stockholm, PO Box 7323 [tél. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35]

4. Tarjoukset

Tarjousten on saavuttava viimeistään 22. 1. 1996 (10.00) seuraavaan osoitteeseen:

Ministère de l'agriculture et de l'industrie alimentaire, place 327, 55 Hristo Botev Blvd., BG-1000 Sofia

Ne avataan 22. 1. 1996 (15.00) paikallista aikaa samassa osoitteessa.

Avoin tarjouspyyntö nykyisen moduulirakenteisen näyttelyosaston hallinnasta sekä vuokrattavien näyttelyosastojen toimittamisesta, hallinnasta ja lisäpalveluista

Tarjouspyyntö näyttelyosastoista ja lisäpalveluista

(95/C 341/13)

1. **Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan komissio, III pääosasto, teollisuus. Osoite: rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 296 80 16. Telekopio (32-2) 296 66 13.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Nykyisen moduulirakenteisen 80-400 m²:n näyttelyosaston hallinta ja lisäpalvelujen toimitus sekä 25-100 m²:n vuokrattavien näyttelyosastojen ja noin 10 m²:n kannettavien osastojen toimitus, hallinta ja lisäpalvelut.
 - 2.1 Sopimuksen saava tarjousentekijä varastoi nykyisen moduulirakenteisen näyttelyosaston ja pitää kaikista sen osista tavaraluetteloa, suunnittelee osastojen ulkoasun, järjestää osastojen kuljetuksen näyttelyalueelle sekä pystyttää ja purkaa ne, järjestää kaikki tekniset palvelut ja hoitaa osastoja näyttelyn ajan, järjestää näyttelyyn liittyviä tilaisuuksia (vastaanotto, lehdistötilaisuudet, jne.), huoltaa laitteet ja järjestää mahdolliset korjaukset, muokkaa osastoelementtejä ja rakentaa tarvittaessa uusia elementtejä, sekä suunnittelee ja toteuttaa graafisia töitä ja julkaisuja sekä paino- että multimediamuodossa.
 - 2.2 Sopimuksen saava tarjousentekijä vuokraa näyttelyosastot ja kannettavat tiedotusosastot komission nimissä, suunnittelee osastojen ulkoasun, järjestää tarvittaessa osastojen kuljetuksen näyttelyalueelle sekä niiden pystyttämisen ja purkamisen, järjestää kaikki tekniset palvelut ja hoitaa osastoja näyttelyn ajan, järjestää näyttelyyn liittyviä tilaisuuksia (vastaanotto, lehdistötilaisuudet, jne.), huoltaa laitteet ja järjestää mahdolliset korjaukset, muokkaa osastoelementtejä ja rakentaa tarvittaessa uusia elementtejä sekä suunnittelee ja toteuttaa graafisia töitä ja julkaisuja sekä paino- että multimediamuodossa.
3. **Toimituspaikka:** Erilaisia teknologian ja kaupan näyttelyitä EU:n jäsenvaltioissa ja muiden maiden näyttelykaupungeissa kuten, Hannover, Pariisi, Geneve, Milano, Barcelona, Amsterdam, Bryssel ja Boston (tämä luettelo ei ole perusteellinen). Vuosina 1993/94, III pääosasto oli noin 25 vastaavassa näyttelytapahumassa edustettuna.
4. **Tarjouksia koskevat oikeudelliset/hallinnolliset rajoitukset:** Ei sovelleta.
5. **Osatarjoukset:**

Tarjousentekijät voivat jättää tarjouksensa:

 - nykyisen moduulirakenteisen näyttelyosaston hallinnasta ja lisäpalveluiden toimittamisesta, ks. kohta 2.1 (erä 1);
 - tai
 - vuokrattavien näyttelyosastojen ja kannettavien tiedotusosastojen toimittamisesta, niiden hallinnasta ja lisäpalveluiden toimittamisesta, ks. kohta 2.2 (erä 2);
 - tai
 - molemmista eristä.
6. **Vaihtoehdot:** Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
7. **Sopimuksen kesto tai määräaika palvelun suorittamisesta:** Sopimus tehdään kahdeksi vuodeksi ja se on mahdollista uusia yhdeksi vuodeksi. Lisätietoja palvelun suoritusaikataulusta, ks. tarjouspyyntöasiakirjat.
8. a) **Osoite, josta tarjouspyyntöasiakirjat voi tilata:** Tarjouspyyntöasiakirjat saa pyytämällä (kirjeitse tai telekopiona) osoitteesta: Euroopan komissio, III teollisuuden pääosasto, osasto F-I, Ms Marie-Christine Gringoire, N105 7/67, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 296 66 13.
 - b) **Pyyntöjen viimeinen esittämispäivä:** Tarjouspyyntöasiakirjat tulee tilata viimeistään 21 kalenteripäivää ennen kohdassa 9. a) mainittua tarjousten viimeistä jättöpäivää, kohdan 8. a) osoitteesta.
 - c) **Asiakirjoista perittävä maksu:** Maksuton.
9. a) **Tarjousten viimeinen jättöpäivä:** Tarjoukset tulee olla postileimattuna tai paikan päälle toimitettuna viimeistään 52 päivää tämän julkaisun julkaisupäivästä.

- b) **Toimituspaikka:** Euroopan komissio, DG III-F1, Mr B. Libertalis, N105 8/63, rue da la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Kirjekuoriin ja niiden sisältämään materiaaliin tulee selkeästi merkitä mitä erää tai eriä tarjous koskee, ks. kohta 5.
- Toimitusta telekopiona tai sähköpostina ei hyväksytä.
- c) **Kielet:** Tarjoukset tulee laatia yhdellä Euroopan unionin virallisista kielistä.
10. **Tarjosten avaustilaisuus:**
- a) **Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjosten avaustilaisuudessa:** Euroopan komission edustajat.
- b) **Avaustilaisuuden päivämäärä, kellonaika ja paikka:** Viimeistään 7 päivän kuluttua kohdassa 9. a) mainitusta päivämäärästä.
11. **Vaadittavat vakuudet ja takuut:** Jos tämän tarjouspyynnön perusteella tehtävän sopimuksen toimeksiannon arvo ylittää 300 000 ecua, sopimusosapuolen tulee esittää komission suorittamaa ennakkomaksua vastaava pankkitakaus.
12. **Rahoitus- ja maksuehdot:** Tarjouspyyntöasiakirjoissa olevien "Euroopan yhteisöjen komission palvelusopimusten yleisten sopimusehtojen" mukaan. "Yleiset sopimusehdot - 3/1993 - viite XIX/410/93-EN" kohdassa II ja III olevat määräykset, jotka on myös liitetty tarjouspyyntöasiakirjoihin, koskevat sopimusta vain tavarantoimitusten osalta. Siinä tapauksessa, että "Yleiset sopimusehdot - 3/1993 - viite XIX/410/93-EN" ovat ristiriidassa muiden sopimusliitteiden määräysten kanssa, noudatetaan jälkimmäisiä liitteitä.
13. **Ryhmittymien oikeudellinen muoto:** Jos kyseessä on ryhmittymä, yhden oikeushenkilön on toimittava pääsopijana hankintaviranomaisen kanssa ja edustettava koko ryhmittymää.
14. **Valintaperusteet:** Katso tarjouspyyntöasiakirjat.
15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Vähintään 6 kuukautta kohdan 9. a) päivämäärästä.
16. **Sopimusperusteet:** Katso tarjouspyyntöasiakirjat.
17. **Lisätiedot:** Tämä ilmoitus sisältää tarvittavat tiedot, joiden mukaan kiinnostuneita tarjoajia pyydetään lähettämään asiakirjapyyntönsä kohdassa 8 ilmoitetun menettelyn mukaisesti.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 30. 11. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 30. 11. 1995.

OIKAISU

Tilastotietoalan tilastolliset palvelut

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 332, 9.12.1995, s. 26)

(95/C 341/14)

Hankintaviranomainen: Euroopan komissio, Euroopan yhteisöjen tilastotoimisto, osasto A, bâtiment Jean Monnet, L-2920 Luxembourg.

Puh. 43 01-320 48. Telekopio 43 01-325 94.

Palvelun luokka: Nro 8 - Tilastotietojen levittämistä koskevan alan tutkimus- ja kehittämispalvelut: CPC-numero 85. Tilastotietoalan ensisijaisten toimien puiteohjelmaan 1993-1997 liittyvät työt: neuvoston päätös 93/464/ETY - EYVL nro L 219, 28. 8. 1993.

Oikaistava tieto:

8. b) Pyyntöjen määräpäivä: 40 päivää tämän ilmoituksen julkaisusta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä. Postileima on osoituksena lähetyssajankohdasta.

10. a) Eurostatin toimivaltaiset osastot, suljettu tilaisuus.

18. Lähetysspäivä: 28. 11. 1995.

Oikaisu:

8. b) Pyyntöjen määräpäivä: 8. 1. 1996.

10. a) Yksi asianmukaisesti valtuutettu edustaja jokaiselta tarjoajalta.

18. Lähetysspäivä: 23. 11. 1995.
